

ministerio de  
**educación**

ECUADOR



# KICHWA

KICHWATA YACHAYMANTA

GRAMÁTICA PEDAGÓGICA

Palminnazhi Kai  
Distribución Gratuita

## HIMNO NACIONAL DEL ECUADOR

¡Salve, oh Patria, mil veces! ¡Oh Patria!  
¡gloria a ti! Y a tu pecho rebosa,  
gozo y paz, y tu frente radiosa  
más que el sol contemplamos lucir.

Los primeros los hijos del suelo  
que, soberbio, el Pichincha decora  
te aclamaron por siempre señora  
y vertieron su sangre por ti.  
Dios miró y aceptó el holocausto,  
y esa sangre fue germen fecundo  
de otros héroes que, atónito el mundo  
vio en tu torno a millares surgir.

## ECUADOR MAMALLAKTAPA HAYLLI

Sumak llakta kantami napanchik  
kuyaywan, kuyaywan//  
kanka tukuy shunkuwan kushikuy  
ñuka kuyay intita yallimi.  
waranka warankata kushikuy  
kanka sumak allpami kanki//

Kay allpapi ñawpa yaya kuna  
Pichincha urkupi makanakushka  
kantaka wiñaypak alli nishka  
kanmanta yawarta hichashka  
pachakamak rikushpa chaskishka  
chay yawar muyushina mirarin  
chay runakunaka mancharishka  
chashna sinchi runakunami.

Mirarishkamari//

# KICHWA

## KICHWATA YACHAYMANTA GRAMÁTICA PEDAGÓGICA

Rafael Correa Delgado  
**ECUADOR MAMALLAKTA APUK**

Raúl Vallejo Corral  
**ECUADOR MAMALLAKTAPI YACHAYTA PUSHAK**

Gloria Vidal Illingworth  
**ECUADOR MAMALLAKTAPI YACHAYTA KATYPY PUSHAK**

Pablo Cevallos Estarellas  
**KILLKASHKATA ALLICHIKUNA**

Ariruma Kowii  
**YACHAYMANTA TINKUY APUK**

Alberto Guapizaca  
**ECUADOR MAMALLAKTAPI ISHKAYSHIMIPI KAWSAYPURA YACHAYTA  
PUSHAKKAMAY**

Luis Alberto Conejo  
**KAY KAMUPI YANAPAK MIRACHIK RIKUK**

**TANTACHISHPA KILLKAKUNA, PUJILÍ, NOVIEMBRE 2007:**

Bartolo Bolívar Andi (Napo), Bernardo Chango Jérez (Tungurahua), Cristóbal Quishpe (Cotopaxi), Bolívar Calapucha Tapuy, (Pastaza), Jaime Chimbo Aguinda (Sucumbíos), José Caiza Caiza, Kléber Campaña Carrasco (Tungurahua), María Cunduri Cunduri (Chimborazo), Segundo Apolinario Ajitimbay C. (Chimborazo)

**KAMAK WANKURIMANTA MINKASHKA MASHIKUNA, BAÑOS, DICIEMBRE DE 2008**

Bernardo Chango Jerez (Tungurahua), Bolívar Alfredo Calapucha Tapuy (Pastaza), Delia Aurora Vacacela Medina, (Zamora Chinchipe), Edgar Guashca Tulmo (Cotopaxi), Francisco Marcalla Ainaguano (Tungurahua), Gabriel Pedro Alvarado Andy (Napo), Gerardo Mullo Cepeda (Costa y Galápagos), Gonzalo Díaz Cajas (Imbabura), Jaime José Chimbo Aguinda (Sucumbios), José Caiza Caiza (DINEIB), Luis Alberto Conejo Arellano (DINEIB), María Asunción Vacacela Lozano (Loja), María Laura Masapanta Cobacango (Pichincha) Mariano Lorenzo Jipa Santi (Orellana), Pedro Ayme Naula (Chimborazo), Segundo Apolinario Ajitimbay Cruz (Chimborazo)

Carlos Alberto Cortez  
cortez544@hotmail.com  
**KAMUCHIK**

Paul Mejía Benavides  
**RIKCHA**

Subsecretaría de Calidad  
Subsecretaría de Educación para el Diálogo Intercultural  
**KILLKASHKATA ALLICHIKUNA**

Colección Runakay **Serie Gramatica - Primera edición**  
Quito, Febrero de 2010  
Hecho e impreso en Ecuador

## RIKSICHIKYUYAY

Ecuador mamallaktapika Ishkayshimi Kawsaypura Yachaytami runakunapa tukuy shimikunata ashtawan sinchiyachinkapak wiñachishkanchik.

1988 watamantami Kichwa rimayta sinchiyachishpa katimushkanchik. Chaymantami tawka kichwa kamuta yachachina shuktak hillaykunatapash rurashpa shamukushkanchik. Kunan pachapika kichwa shimitaka Punasuyupi, Antisuyupi, Kuntisuyupi apak mashikuna KAMAK ukupi tantanakushpa rimanakushpa ari ninakushpami sinchiyachishkanchik.

Kunan watakunapika, Punasuyu tiksi yachaypak KICHWA YACHAY KUKAYU PEDAGOGICO kamukunata rurashkanchik, kay kamukunaka yachakukkunapa yachachikkunapa pushakkunapa makipimi kan, kay yachaykunata sinchiyachinapakmi kichwa kamachik kamuka achka mutsushka rikurin.

Shina kashkamantami KAMAK tantariyka kay KICHWA SHIMI YACHAY kamutaka, yanapak kamukunapi tiksiyarishpa, kikin yachaykunawan sinchiyachishpa killkashkanchik. Kay kamuka pichkaniki tantachi yachaytami charin:

Shukniki tantachi yachaypika, ñukanchikpa shimi imashina wiñarikushkamanta, kunan punchakama shukyarishpa shamukushkata, shinallatak allikillkaypak mutshurik yuyaykunatami churashkanchik.

Ishkayniki tantachiyachaypika, uyay awariymantami rimakun, kaypika, uyantinkunata uyaywakunatami chikan rimaykunawan rikurishkata shuk shinalla killkanatapash willakun, shinallatak, shimikikuna awarishkatapashmi rikuchin.

Kimsaniki tantachiyachaypika rikchay awariymantami rimakun, chaypika, sapikuna, shuti, shutilli, shutiranti, imachik, imallichikkunapash imashina kashkamanta, imashina yuyaypi rikurishkanatami rikuchin.

Chuskuniki tantachiyachaypika yaparik shimikunamantami achkata killkashkata rimakun, kay shimikukuna imata rikuchik kashkatapash shuk shuk yuyaykunawan churashpami rikuchishka kan.

Pichkaniki tantachiy yachayka, chay awarimantami rikuchin, kaypika, yuyaykikuna imashina awarishkamanta, imak, paktachik, imachikpash awarishkamanta; shinallatak, chay samikunamantami rikuchin.

Shina kashkamantaka kay sumak kamuta kikinkunapa makipimi churapanchik, munaywan kuyaywan ñukanchikpa shimita sinchiyachishpa katipashunchik.

*Killkakkuna*

## WILLAK

La presente gramática de la lengua kichwa se ha elaborado en el marco de las políticas lingüísticas para la Educación Intercultural Bilingüe, implementadas por el Gobierno de la Revolución Ciudadana para dar cumplimiento al mandato constitucional que tiene como fin el fortalecimiento de la interculturalidad y la revalorización de las lenguas y culturas ancestrales del Ecuador.

La “Gramática Pedagógica Kichwa” es el fruto de varios años de trabajo y de la experiencia acumulada de maestros, especialistas y miembros del pueblo kichwa en general, quienes no han dudado en participar en reuniones y talleres en los cuales se ha discutido ampliamente los temas que se desarrollan en este texto.

La elaboración de gramáticas de todas las lenguas ancestrales del Ecuador es un objetivo a mediano plazo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, ya que estos trabajos constituyen un compendio escrito de la estructura de cada una de ellas y apoyarán notablemente los procesos educativos de los jóvenes y adultos de las nacionalidades del país. De la misma manera, cualquier persona interesada en el tema podrá disponer de dichos trabajos para conocer este importante componente de los orígenes identitarios de los habitantes del país

Es notable el esfuerzo que han desarrollado los autores para presentar una obra escrita íntegramente en kichwa. Esto demanda la utilización de vocabulario especializado nuevo y adaptaciones conceptuales para expresar realidades que no existían en la cultura ancestral de esta nacionalidad. La empresa intelectual tan esforzada que pone de manifiesto la elaboración de esta gramática tiene como objetivo no solamente apoyar el trabajo en las aulas, sino además seguir introduciendo el kichwa en el ámbito de la lecto escritura para promover su conservación y desarrollo.

Raúl Vallejo Corral  
MINISTRO DE EDUCACIÓN

# Shukniki Tantachiyachay

Kichwashimi **wiñaykawsay**

## 1.1 Kichwashimi wiñaykawsay

Kichwa shimika Perú waylla kiwa pampakunapi kawsak runakuna rimashka shimi kashka, chay runakunami Cusco llaktapi kawsak runakunata chinchaysuyu runakunatapash yachachishka.

Chinchaysuyu runakunami kunan Ecuador mamallaktapi Antisuyu, Kuntisuyupi kawsak runakunaman makiruraykunata, mikunakunata katunarayku yachachishka, paykunaka 800 wata manarak español runakuna chayamukpi, kichwa shimitaka kunan Ecuador mamallaktapika churashka.

Español runakunaka inkapak shimi nishpami shutichishkakuna, shina shutika, Domingo de Santo Tomás kamu nishkashinami kan. Paymi 1560 watapi kichwa shimitaka killkay kallarishka, kipaka runa shimi shutiwanmi sakirishka.

Torero shimi amawtaka, inkakuna manarak kunan Ecuador mamallaktaman chayamukpirakmi Kuntisuyu, Antisuyu llaktakunapi kawsak runakunaka, kichwa shimitaka ña rimak kashka ninmi; kutin, Kullasuyupika inkakunami rimak kashka ninmi. (Lucie de Vries, 1988).

Kunan punchakamanka tawka kichwa runakuna, wakin mishukunapash kay shimitaka rimanchik, Ecuador mamallaktapi shuktak hatun mamallaktakunapipash kichwa runapura rimashpa hamutarinakunchik.

## 1.2 Killkakunata alliyachishkamanta

Ñukanchikpa kichwa shimika, kawsay marka runakunapak sumak shimimi kan. Ñawpa pachakunamantami kay shimika ayllullaktakunapi kawsamushka, shinapash wakin runakunaka, mishukunapa kawsaywan chakrurishka kashkamantaka mana chanishpa kunkarinata yuyakushkakunami.

Kay shimita sumakyachina yuyaywanmi ñukanchikka tukuy sami ruraykunata apakushkanchik, shinami ñawpa watakunaman ña tawka tantanakuykuna tiyashka.

Shukniki tantanakuyka Campamento Nueva Vida wasipimi, 1980 wata, ayriwakilla, 14-18 punchakunapi kashka; kaypika shukshinalla killkanatami yuyarinakushka. Shinami tawka sami kamuta killkashka.

Kipaka, ishkaniki tantanakuymi tiyashka, chay Tabacundo Kitipi, 1998 wata, sitwa killapa 21 punchapimi kashka. Shinallatak sumak yuyarinakuykunawanmi chunka pusak killkakunawan killkanata yuyarishkakuna, kaykuna: a, k, ch, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y, killkakunami kashka, shinallatak ts, z, killkakunataka kichwapa ñawpa shimikunata killkankapakmi arininakushka. Tawka watakunami kay yuyarinakushkawan killkashpa shamukushkanchik.

Kay punchakunapika, ñukanchikpa shimita ashtawan allichinkapakmi kimsaniki tantanakuyta rurarkanchik.

Shinallatak tawka watakunami, ñukanchikpa shimi kamachikta, wiñachinata munarkanchik, chaymantami, kichwa runakunaka, (Acuerdo Ministerial Nro. 330), Kichwa Kamachik tantariyta wiñachirkanchik. (KAMAK), español shimipika Academia de la Lengua Kichwa (ALKI) shutimi kan.

Punasuyupa iskun markakunamanta (Imbabura, Pichincha, Cotopaxi, Tungurahua, Bolívar, Chimborazo, Cañar, Azuay y Loja), Ishkayshimi Kawsaytura yachaykunata alli apankapakmi ña sarun watakunamanta tawka yachachina hillaykunata rurashpa shamukushkanchik, chay ruraykunapimi shukshinalla killkanata mutsurishkanchik, chaymantami KAMAK ukupi rimanakushpa shuklla yuyayta surkunata munashkanchik.

Shina yuyarishkamantaka, Riobamba kitipi, 2004 wata, pawkar killapa 22 punchamanta 26 punchakaman, KAMAK (Kichwa Kamachik) ukupi kak mashikuna rimanakushkanchik; sapan yachaykanchata pushak mashikuna, markakunapi ishkaniki, kawsaytura yachaykunata yanapak mashikuna, DINEIB ukumanta mashikuna, wakin yachachik mashikunapash tantarinakushpami kichwa shimimantaka achkata rimanakushkanchik, chaypika, kay yuyaykunatami tantachishpa arinishkanchik.

### 1.2.1 h/j Killkamanta.

Kichwa shimipi [x], [j], [h], [Ø] uyariykunawan shimikunataka <h> killkawanmi killkana kan.

Shina yuyarishkata rikushun:

- Abya Yala llaktakunapi kawsak Kichwa runakuna, pakta shuk samishinalla alli killkana kashkamanta.
- Wawakuna, shuktak shimi yachaypi, mana llakita charishpa, utka yachakuchun.
- Ñawpa kamukuna <h> killkawan killkashka kashkamanta.
- Kunan pachapipash, wakin shimi amawtakunaka <h> killkawan kamukunata killkashkamanta.
- Español shimi uyarik, kichwa shimi uyariwan ama pakta kachun.
- <h> killkaka Kichwa shimipi uyariyta charishkamanta,

Shina:

- hatun, humpi, hunta, shuktakkunapash.  
• Shuktak mamallakta shimikunapi <h> killkaka [j] uyariyta charishkamanta.

### 1.2.2 Shukshinalla killkanamanta<sup>1</sup>

Kay allichishkawanka shukshinalla killkashpa katinami mutsurin, shinaka, Tabacundo kitipi, 1998 wata, sitwa killapa 21 punchapi yuyarinakushka killkakunawan killkashpa ñawpakman katinatami yuyarishkanchik, shinapash, 18 kichwa llika killkapimi <j> killkapa rantika <h> killkata churashka kan.

Shina:

Uyaywakuna: a, i, u.

Uyantinkuna: k, ch, h, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, w, y.



a - apyu



i - ichu



u - uturunku



ch - chuspi



h - hampatu



k - kullki



l - lumucha



ll - llaru



m - mashu



n - nasti



ñ - ñutku



p - pachachik



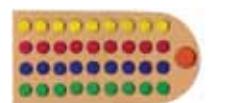
r - rakacha



s - sañu



sh - shushuna



t - taptana



w - wakamayu



y - yawri

<sup>1</sup> Shukshinalla killkmanta=escritura unificada

### 1.2.3 Ñukanchikpa yachaykunamanta kamak wasikunamanta

Kunanmanta, tukuy kichwa llaktakunapi shukshinalla rimankapak killkankapash, pushak wasikunata shinami shutichishkanchik:

1. Ecuador Mamallaktapa Ishkayshimi<sup>2</sup>, Kawsaypura<sup>3</sup> Yachayta Pushakkamay<sup>4</sup>.
2. Markapi Ishkayshimi, Kawsaypura Yachayta Pushakkamay. (Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe shutak markakunapa shutita churanallami kan.

### 1.2.4 Mushuk shimikunata alliyachishkamanta

Yupaykamay, wiñaykawsay, allpamamakamay, pachamamakamay, ukkukuyuykamay yachaykanchakunapamitawka mushuk shimikunata alliyachishkanchik; kaykunaka, hatun yachaykunapi, ñankamukunapi, rikuchikkunapipashmi killkashka kan. Kay shimikunataka markakunapi, ayllullaktakunapi, yachanawasikunapipash alli rimashpa, killkashpami sinchiyachina kanchik. (Kimirishka killka).

Kay tantanakuypi yuyarishkakunaka, 2004 wata, kuski killapa 16 punchapi surkushka 244 yupay pankapi (Acuerdo Ministerial 244) kamachishkami kan. Kay kamachik pankapika, Tabacundo llaktapi yuyarishkakunatapash ari nishkami kan.

Shina kashkamantaka kay killkakunawanmi killkashpa katishun: a, k, ch, i, h, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y, shinallatak, ts, z, killkakunaka kichwapa ñawpa shimikunata killkankapakmi kan.

### 1.3 Allikaypak mutsurik yuyaykuna

Kichwa shimita alli killkanapakka, kaykunatami yachana kanchik:

<sup>2</sup>Ishkayshimi = bilingüe  
<sup>3</sup>Kawsaypura = intercultural

<sup>4</sup>Pushakkamay = dirección

a.

Kichwapika tukuy shimikunatami puchukay shimikipa washapi tiyak shimipi sinchiyachishpa rimanchik, shina kashkamantaka español shimipi tiyak 'tilde' unanchataka mana killkanchikchu.

Shina:

Ñuka, maki, muchiku, antawa, yachanawasi

ch.

Kichwa shimipika tapuk unanchakunaka (¿?) mana tiyanchu, chaypak rantika -tak, -chu shimikukunawan, tapuk shutirantikunawapashmi tapunchik.

Shina:

-**tak** shimikuwan:

Kikinka may**pitak** kawsankapak rinki.

**Pitak** wasimanka shamunka.

Payka mashna wawatat**ak** charin.

María mashit**ak** pushamunki.

Paytaka **pitak** kuyarka.

-**chu** shimikuwan:

Chay warm**ichu** kantaka kuyan.

Chay warmika kantach**u** kuyan.

Chay warmika kanta kuyanch**u**.

Pay wawaka kamuta charin**chu**.

Kay runaka all**ichu** llankarka.

i.

Shuk shimikipika, ishkey uyaywata tantachishpaka mana killkanachu kan, chaymantami kichwa shimi killkaypika, diptongo, hiato shimiki nishkaka mana tiyanchu.



Diptongo tantariyka ishkey uyaywakuna, shuk paskarishka uyaywa, shuk wichkashka uyaywawan tantarishkami kan, shinapash shuklla uyarimi kan, shinami shua shimika [shua] uyarin, alli kichwata rikakkunaka ishkey shimikiwanmi riman.

Shina: Shu-wa

Hiato, shimipash español shimipika shuk sinchichik aspita charin.

Shina:

María, kay aspika kichwa shimipika mana tiyachu.

Shina:

Panta killkay	Alli killkay
tamia waiku tiu tauna	tamya wayku tiyu tawna

**h.** Wakin shimikuna f, b, p uyantinwan uyarikpika, /p/ killkawanmi killkana kan.

Shina:

Panta killkay	Alli killkay
fuyu chumbi pichana pamba	puyu chumpi pichana pampa

**k.** Wakin shimikuna c, g, q, k, uyantinkunawan uyarikpi, rikurikpipash /k/ killkawanmi killkana kan.

Shina:

Panta killkay	Alli killkay
ñuca changa quiru curu mucu manga urcu	ñuka chanka kuru kuru muku manka urku

**l.** Wakin shimikuna gu, hu, uyaywakunawan rikurikpika /w/ killkawanmi killkana kan.

Shina:

Panta killkay	Alli killkay
huahua huasi guayusa gualca quanto quantuk guambra	wawa wasi wayusa wallka wantu wantuk wamra

**ll.** Wakin shimikuna d, t, uyantinkunawan uyarikpi, rikurikpipash /t/ killkawanmi killkana kan.

Shina:

Panta killkay	Alli killkay
tanda panda tandanakuy tutamanda mandana junda	tanta panta tantanakuy tutamanta mantana hunta

**m.** Wakin shimikuna j, x, h, uyantinkunawan uyarikpi, rikurikpipash /h/ killkawanmi killkana kan.

Shina:

Panta killkay	Alli killkay
jatun xaku jambi jumbi junda	hatun haku hampi humpi hunta

**n.** Maypitak /m/, /n/ uyantinkunawanka killkana kan.

- Shimi paypak unanchata, mana shimikuta charik karpika /m/ uyantinwanmi killkana kan.

Shina:

pampa, chumpi, chimpa, humpi

- Maykan shimikuna /ra/, /sa/ shimikita puchukaypi charishpaka, paypak ñawpakpi /m/ uyantinwanmi killkana kan.

Shina:

wamra, kimsa, amsa

- Shimi sapi ñawpakpi shimikuta mutsurishpaka /n/ uyantinwanmi killkana kan.

Shina:

kanpak, kikipak, ñanpi

Shinapash, kay yachaykunaka killkankapakllami kan, rimaypika, imashina kikin ayllullaktapi, mamallaktapi, suyupi rimanchik, shinallatakmi rimana kanchik.

#### 1.4 Kichwapi mañashka shimiyachay

Maykan kichwa shimikuna ñawpa killkakuna kamachikkunapi ña churashka karpika, shinallatakmi killkana kan.

Shina:

Sarayacu Yuracumi Quilloto Huaicu Viracocha Ingapirca	Saraguro Piquilpamba Gulagpamba Quillo Sisa Tambopamba	Guacamayo Yacuambi Cusubamba Yaguarcocha Cuicocha
--	--	---

Español shimimanta mana kashpaka shuktak shimimanta mañashka shimikunataka, paypak shimipi imashina kashkallatakmi rimana killkanapash kan.

Shina:

- Payka Montecristi llaktapi hatun tantanakuytami charishka.
- Ñukanchikka Baños kitipimi kichwa shimitaka allichirkanchik.
- Delia mamaka kichwa shimipi sumaktami riman.
- Ñukapa lima hillayka yapa rukumi kan.
- Ambato llaktapika achka mishki murukunami tiyan.
- Guayaquil llaktapika achka shuwakunami tiyan.
- Colombia mamallaktamanta wakin mashikunaka, Ecuador mamallaktamanmi shamunkuna.

Español shimipi, kikin shutikunapi, shuktak mañashka shimikunapika, mana kichwa shimikuta yapachinallachu kan, chaypak rantika mañashka shimitami shuktak kichwa shimiwan paktachina kanchik.

Shina:

Mana alli rimashka killkashkapash	Alli rimashka killkashkapash
Taxitami hapirkani. Kikinpa camarata mañachiy. Parlantipi minkaman kayani. Filmadorata kunkashkani. Joseka Quitopi kawsan.	Taxi antawatami hapirkani. Kikinpa cámara hillayta mañachiy. Parlante hillaypi minkaman kayani. Filmadora hillayta kunkashkani. José mashika Quito kitipimi kawsan.

Shinapash, mana español shimikunata ashtawan hapishpa rimankapak killkankapakpash mushuk shimikunatami yachashpa katina kanchik.

## 1.5 Kichwapi -na, -y shimikumanta

Rimaypika, kay yuyaykunashinapashmi rimanchik:

kallariy, puriy, asiy, mikuy, tushuy shimikunaka -n; -y shimikuwanmi killkana kan. Imamanta.

Kaykunamanta:

- Kallarina > kay shimika chay –na shimikuwanka shutimi kan.
- Purina > Kaypash shutillatakmi kan.

Imachikkunamanta –na tukurik shimikuta anchuchishpa –y shimikuta churakpika kachachik shimikunami rikurin, shinallatak, shutipashmi tukun.

Shina:

Imachik	shuti	Kachachik
kallarina	kallariy	kallariy
asina	asiy	asiy
purina	puriy	puriy
tushuna	tushuy	tushuy
mikuna	mikuy	mikuy

Shina:

Kallariy punchaka sumak yachaymi karka.

Kanka yachayta kallariypay.

Kallariy punchapika tukuymi karkanchik.

Pukllaytami ashtawan munani.

Paypa asiyka riksinallami.

Chay kuytsaka tushuysikimi kan.

# Ishkayniki Tantachiyachay

Shimi uyariy Kancha

## 2.1 Uyariykancha<sup>5</sup>

Ñukanchik kichwa shimipash, tukuy shimikuna shinami kan. Rimankapak, killkankapakpash uyaywa uyantinkunatami charin. Kutin, uyaywakuna uyantinwan awarishpa shimiki tukun, shinallatak, kaykuna awarishpaka shimimi tukun, kutin shimikuna awarishpaka yuyaykunami llukshin.

Shina:

- Uyaywakuna: a, i, u.
- Uyantinkuna: p, t, ch, k, ...
- Shimiki: pa, ta, pi, ku, ...
- Shimi: payta, tayta, kipu, ...
- Yuyaykuna: Ñukapa kuyashka warmika wasipimi kawsan.

Chaymantaka “a, ch, i, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y” killkakunami kan, shinaka 18 killkawanmi “KICHWA LLIKA” tukun, kayka uyaywakuna, uyantinkunapimi rakirin.

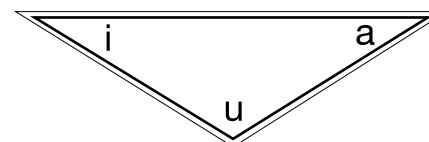
### 2.1.1 Uyaywakuna<sup>6</sup>

Uyaywakunaka, kikinllatakmi chikan chikan uyarita shutitapash charin, shinaka “a, i, u” uyaywakunami kan.

u- uyaywaka shimi paskashka, (i, u) uyaywakunaka shimi ashalla wichkashkapimi uyarin.

Shina:

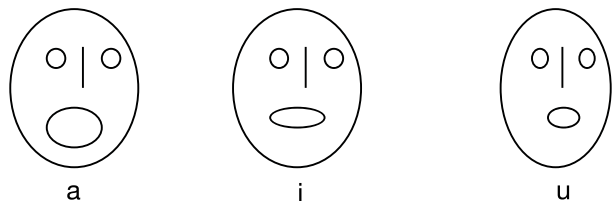
Kimsamanyachipi uyaywa uyariy



<sup>5</sup>Uyariykancha = fonología

<sup>6</sup>Uyaywakuna = vocales

- a uyaywata rimakpika shimimi ashtawan paskarin.
- i uyaywata rimakpika shimimi wichkarin.
- u uyaywata rimakpika shimi wirpami ñawpakman chutarin.



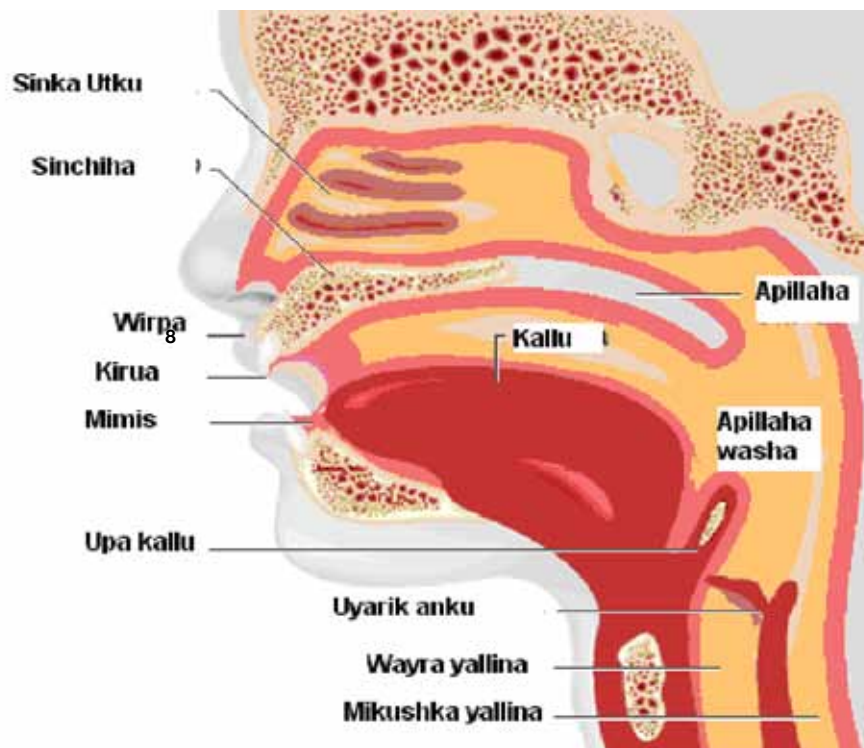
### 2.1.2 Uyantinkuna<sup>7</sup>

Kichwapa uyantikunaka mana achiklla uyaritachu charin, allı uyarinkapakka uyaywakunatami mutsurin. Chaymantami “uyantin” ninchik. Chaykunaka “ch, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, w, y” uyantikunami kan. Kutin “cha, ha, ka, la, lla, ma, na, ña, pa, ra, sa, sha, ta, wa, ya, (za, tsa)” shutiwanmi sapallataka rimanchik.

Kichwa rimakkunaka ayllullaktapi, markapi, mamallaktapi, suyupipash sapan sapantami rimanchik, chaymantami llaktarimaywan riksinchik, chaytaka mana pipash kashnami rimana kanki ninkachu. Shinami rimanchik:

Ñukanchikkichwarunakunakasapansapanllaktakunapi, markakunapi, mamallaktakunapipash kawsanchik; shina kashkamantaka, kichwa shimitaka shuktak shuktak uyariyunawanpash rimanchikllami, kayshina rimaykunataka llaktarimay nishpa riksinchik.

### 2.1.3 Uyarikanchata rikuchik millka



<sup>7</sup> Uyantinkuna = consonante

<sup>8</sup> Wirpa = labial

Uyariykuna imashina llukshin	Takari kuska	Mayta uyarin	Imashina uyarin
<b>ch</b> , uyantinka kakapi samay takarishpami uyarin.	Shimiha	shimita	mana tukyashpa llukshik
<b>h</b> , uyantinka tunkuri samay llukshishpa hawakakapi takarishpa pakllaman llukshik uyantini kan.	Apillaha	shimita	pukushpa llukshik
<b>k</b> , uyantinka tunkuri kakapi samay waktarishpami uyarin.	Apillaha	shimita	Tukyak
<b>l</b> , uyantinka hawa mimispi hawanikpi kalluwani chukchurikpi uyarin	Mimis	shimita	kalluwani takarishpa
<b>ll</b> , uyantinka hawa mimispi hawanikpi kalluwani chukchurikpi uyarin	Sinchiha	shimita	pukushpa llukshik
<b>m</b> , uyantinka shimi wirpami samay takarishpami uyarin.	Wirpa	sinkata	tukyak
<b>n</b> , uyantinka shimikakapi kallu takarishpami uyarin.	Mimis	sinkata	sinkamanta
<b>ñ</b> , uyantinka kallu shimiha llutarishpami uyarin.	Shimiha	sinkata	sinkamanta shimimanta
<b>p</b> , uyantinka wirpapura takarishpami uyarin.	Wirpa	shimita	Tukyak
<b>r</b> , uyantinka mimispi kallu chukchurikpimi uyarin.	Mimis	shimita	kalluwani takarishpa
<b>s</b> , uyantinka mimispi kallu takaripimi uyarin.	Mimis	shimita	pukushpa llukshik
<b>sh</b> , uyantinka chawpi kalluta wayra llukshishpami uyarin.	Sinchiha	shimita	pukushpa llukshik
<b>t</b> , uyantinka mimispi kallu takarishpami uyarin.	Shimiha	shimita	Tukyak
<b>w</b> , uyantinka wirpapura sipurikpimi uyarin.	Wirpa	shimita	pukushpa llukshik
<b>y</b> , uyantinka apillahapi kallu kuchuyakpimi llukshishpa uyarin	Apillaha	shimita	Pukushpa llukshik

Uyariy	Rimay Killka	Llaktarimay	Killkay
/a/	<a>	ama imu imatik kanpuk	ama ima imatak kanpak
/i/	<i >	maki, ima, ema miski meshke	maki, ima mishki mishki
/u/	<u>	muku, moco toro ñoka	muku turu ñuka
/t/	<ch>	tsawar mashka kanzha	chawar machka kanzha
/x/	<h>	hatun jatun jari øatun tsala	hatun hatun kari hatun chala
/k/	<k>	Kuri jari juru panga	kuri kari kuru panka
/l/	<l>	linchi ruru	linchi lulun
/ll/	<ll>	lluchu zhaki kuchki mishma ali llambu llausa	lluchu llaki kullki millma alli llampu llawsa
/m/	<m>	mama willma øilma	mama millma millma
/n/	<n>	kancha napana yamta	kamcha napana yanta

Uyariy	Rimay Killka	Llaktarimay	Killkay
/ñ/	<ñ>	ñaña yan nitina ñuctu	ñaña ñan ñitina ñutku
/p/	<p>	papa phanka humbi	papa panka humpi
/r/	<r>	runtu ulku rruna	runtu urku runa
/s/	<s>	Suni mishi-michi shani	suni misi sani
/š/	<sh>	shamuy china simi mazna mashna	shamuy shina shimi mashna mashna
/t/	<t>	turi thiyu tanda payra	turi tiyu tanda payta
/y/	<y>	yaya pai	yaya pay
/w/	<w>	waka bira øiki	waka wira wiki

Sapan sapan mashikuna imashina rimashpapash, killkaypika shukshinallami killkana kanchik.

## 2.2 Shimikiyachay<sup>9</sup>

Shimikika, shimipi shuk uchilla uyariymi ashtawan sinchita uyarin, shinaka uyaywa, tikray, paskashka, harkashka shimikikunami tiyan:

Shimiki watari	Uyary shuti	Kutukuna	Shimiki
Uyaywa	Uyaywa.	Uw.	U - ma
Tikray	Uyaywa + uyantin	uw <sup>10</sup> ut <sup>11</sup>	in - ti
Paskashka	Uyantín + uyaywa	ut + uw	ma - ki
Harkashka	Uyantín + uyaywa + uyantin	ut + uw + ut	kam - cha

### 2.2.1 Uyaywa shimiki<sup>12</sup>

Kay shimikipika shuklla uyaywami shimiki tukun.

Shina:

Shimi	uw.
amuk	a- muk
añanku	a- ñanku
ama	a- ma
iki	i- ki
illapa	i- llapa
ichu	i- chu
uma	u- ma
uturuntu	u- chat tu
uki	u- ki
uku	u- ku

<sup>9</sup>Shimikiyachay = sílaba  
<sup>10</sup>uw = uyaywa

<sup>11</sup>ut=uyantin  
<sup>12</sup>Uyaywa shimiki = sílaba vocálica

## 2.2.2 Tikray shimiki<sup>13</sup>

Kay shimikika shuk uyaywa shuk uyantinwanmi (uw+ut) awarishka kan, shinaka, kay shimikikunaka shimi kallaripillami rikurin.

Shina:

Shimi	uw-ut-
inti	in- ti
iskun	is- kun
ismu	is- mu
antawa	an- tawa
armay	ar- may
aswa	as- wa
urpi	ur- pi
untu	un- tu
utku	ut- ku

## 2.2.3 Paskashka shimiki<sup>14</sup>

Kay shimikika shuk uyantin shuk uyaywawanmi (ut+uw) awarishka kan.

Shina:

Shimi	Ut-uw-
yaku	ya- ku
maki	ma- ki
shuyu	shu- yu
lumu	lu- mu
taruka	ta- ruka
muchiku	mu- chiku
churana	chu- rana
pachamama	pa- chamama

Kay shimikikunaka, shimi kallariypi, chawpipi, puchukaypipash rikurinllami.

<sup>13</sup>Tikray shimiki = sílaba inversa

<sup>14</sup>Paskashka shimiki = sílaba abierta

## 2.2.4 Harkashka shimiki<sup>15</sup>

Kay shimikika shuk uyantin, chawpipi shuk uyaywa, puchukaypika shuk uyantinwanmi (ut + uw + ut) awarishka kan. Shinaka, may shimikunapika kallariypi, chawpipi, puchukaypipashmi rikurin.

Shimi	Ut-uw-ut-
wakra	wak- ra
humpi	hum- pi
pilchi	pil- chi
takarpu	ta- kar- pu
uturunku	u – tu – run – ku
chupil	chu- pil
kumal	ku- mal
yurak	yu- rak

## 2.2.5 Shimikita yupay yachay<sup>16</sup>

Kichwa shimikunataka shukwan, tawka shimikiwan awashpami rimanchik killkanchikpash. Asha shimikunallami chusku yallik shimikita charin, ashtawanka wiñachishka mushuk shimikunami shina rikurin. Shinapash, shimipa sapi, shimikutapashmi charin.

Sapalla shimikiwan shimikuna	Ishkay shimikiwan shimikuna	Kimsa shimikiwan shimikuna	Chusku shimikiwan shimikuna	Pichka shimikiwan shimikuna
kay	maki	muchiku	ayllullakta	yupaykamayuk
chay	aycha	wallinku	antayari	killkakamayuk
may	kumal	waranka	karuyari	killkanakaspi
pay	aswa	ushuta	antisuyu	yanaparishun
kan	yanta	atallpa	mamallakta	minkachishunchik
ñan	kuychi	ashanka,	uturunku	yachanamanta
shuk	wakra	anaku	wakamayu	mirachishunchik
kuy	allpa	warutu	chumpillina	anchuchishunchik
pi	rumi	kapisu	pachallina	kaparishunchik
ña		milluku	achikyana	

<sup>15</sup>Harkashka shimiki = Sílaba trabada

<sup>16</sup>Shimikita yupay yachay = Clasificación de las sílabas



Shinapash, kichwata yachak mashikunaka, kay shimitaka mana shimiki pakinachu kan nishpami yachachinkuna. Chay yuyaywanka manapash kichwa shimitaka shimiki yupanallachu kan.

Kichwa shimika yaparik shimimi kan, shinaka mana shimikuta pakinalla kakpika ashtawan yachashpami katina kanchik.

### 2.3 Shimikita sinchichik<sup>17</sup>

Kichwa shimipika puchukay washa shimikipimi samaytaka sinchiyachishpa rimanchik.

Kichwa shimika shimikukunawan awarishpa katishpami yuyaytakun. Shinami shuk sapi yuyay.

Tiyakpika: <allku> chaypimi shuk shimikukunata llutashpa katina kan.

Shina:

allkumi allkupachami allkurukukupachami
---

Kay ruraymantami sinchichikpash washalla katishpa rin.

Shina:

rirpu	shiwu
rirpuku	shiwita
rirpukuna	shiwikuna
rirpukunami	shiwikunami
rirpukunamanta	shiwikunamanta

Wakinpika, mancharishpa, piñarishpa, kushiyarishpa, tapuykunata mana pakta rimaypimi, sinchichikka, ashtawan washa shimikiman, puchukaymanpash kachashpa rimanchik, shinapash shimi unanchataka mana shuktakyachinchikchu.

<sup>17</sup>Shimikita sinchichik = acento

Shina:

kikinka, kanka, ayayay, achachay, ari, mana, kuyankichu, llakinkichu, shamupashun, ñukachu, wañurkankichu, shuyakurkankichu

### 2.4 Kari warmiyachik<sup>18</sup>

Kichwa shimipi, kari warmikunata rikuchinkapakka mana shimikuta charinchu; chaypak rantika, kari, warmi shimitami, maykan shutikunapa ñawpakpi churashpa rikuchinchik. Shinallatak wankinpika mama, tayta shimiwanpash rimanchik.

Shina:

kari wawa warmi wawa warmi wakra kari wakra kari atallpa warmi atallpa	mama Tungurahua tayta Chimborazo tayta inti mama killa mama kucha
---	---

Shinapash maykan yurakunata shutichinkapakka kari, warmi shimiwan rimanchik.

Shina:

Kari chini, warmi chini.  
Kari chilka, warmi chilka.

Runapa kikin shutikunata rimashpaka mana kari warmi shimiwan rimanata ushanchikchu, shutikunallatakmi ña kari warmi kashkata rikuchin.

Shina:

Sisa yachachikta  
Inti yachachikta

<sup>18</sup>Kari warmiyachik = género

Ayllushutiwan rimashpaka, shinallatak mana kari warmi shimiwan rimanachu kan.

Shina:

Caguana yachachikta kayay.  
Paucar kushipatata pushamukriy.

## 2.5 Tawkachik<sup>19</sup>

Kichwa shimipi achkata rikuchinkapakka **-kuna** shimikutami shutipa, shutillipa, shutirantipa kuchupi llutachinchik.

Shina:

Shutiwan		Shutirantiwan		Shutilliwan	
Sapalla	Tawkak	Sapalla	Tawkak	Sapalla	Tawkak
wasi llama chata muchiku allku	wasikuna llamakuna antawakuna muchikukuna allkukuna	kan pay	kankuna paykuna	mushuk hatun uki	mushukkuna hatunkuna ukikuna

Yuyayllapitak achkata rikuchikpika mana **-kuna** shimikuta mutsurinchu. Shina:

makita mayllay chakita mayllay millmata takshay akchata ñakchay
--

Shutikunata, shutillikunatapash yupaywan rikuchinkapakka mana **-kuna** shimikuta churanachu kanchik.

Shina:

sukta allku  
ishkay warmi.  
Shutillikuna ña achkata rikuchikppash mana **-kuna** shimikuta churanachu kanchik.

Shina:

achka allku                      wakin wasi  
tawka kari                        asha tanta.

Shutikunapi **-pura** shimiku rikurikpika, **-kuna** shimikuta mana churanachu kanchik.

Shina:

Mamapura riman.  
Wawkipura shamunkichik.

<sup>19</sup> Tawkachik = pluralizador

# Kimsaniki

## Tantachiyachay

Shimikancha

### 3.1 Rikchay awariy<sup>20</sup>

Shimiku yuyay awariyka, shimikuna shimikukunawan awarishpami chikan chikan achiklla yuyaykunata allichin.

Shina:

Ishkayshimi kawsaypurapi yachachikkunami kichwa shimitaka ashtawan allichishpa katinkakuna.

Kichwa shimipika shimikuna, shimi sapikuna, shimikikunapashmi tiyan.

#### 3.1.2 Shimimanta yachay

Kichwa shimika shuk kallari unanchatami charin, kay shimikunaka shuktak shimikunawan, shimikukunawanpash awarishpami pakta yuyayta kun.

Shina:

Shuti	Unancha
Allku	wiwa, kanik, maytapash purik, aychata mikuk, chusku chakita charik, wasi kamak, ...
warmi	sumak, mishki, chichuyak, alli shunkuta charik, wawakunata ashtawan kuyak, sisa shina.
Wasi	runakunata katak, rumiwan rurashka, allpawan rurashka, hatun, uchilla, mawka, mushuk, yurak, killu, ...

<sup>20</sup> Rikchay awariy = morfosintaxis

<sup>21</sup> Unancha = significado

### 3.1.3 Shimipa sapi, imachikpa sapi

Kichwa shimipika ishkey sami sapimi tiyan (shutipa sapi, imachikpa sapi).

Shina:

Shutipa sapi	Imachikpa sapi
akcha- allku- maki - uma-	miku- tushu- puri- shuyu-

### 3.1.4 Shimipa shimiku<sup>22</sup>

Chay shimikunapimi shuk, ishkey kimsa, shimikukunata yapachishpaka shuktak sumak hatun unanchata kun, chaymantami kichwataka yaparik shimi ninchik.

Shina:

#### Shimi+shimiku

wasi  
wasi-man  
wasi-man-lla  
wasi-man-lla-tak  
wasi-man-lla-tak-mi

#### Imachik+shimiku

tushu-  
tushu-n  
tushu-na-lla  
tushu-na-lla-man  
tushu-na-lla-tak-mi

<sup>22</sup>Shimipa shimiku = morfemas

### 3.2 Yuyaypa shimikuna<sup>23</sup>

Kichwa shimipash tukuy shimikunashinallatakmi kan, shinaka, achka shimikunatami charin, chay shimikunaka sapan unanchata, ima kaktapashmi rikuchin, chaykunata alli yachashpami yuyaykunatapash alli rurashun, ashtawanka mana shuktak shimita hawalla hapishpa rimankapak.

#### 3.2.1 Shutikuna

Shutikunaka tukuy ima tiyakkunapa, (runakuna, wiwakuna, yurakuna, imakunatapash) shutimi kan. Shinaka, chay tiyakkunaka, ukkuta charik, mana ukkuta charikkunpashmi tiyan.

Shina:

Ukkuwan	Mana ukkuwan
Ushushi	Apunchik
llinllin	wayra
rumi	kawsay
yura	kuyay
kawitu	llaki
kuytsa	wakay
añanku	supay
allku	samay
urku	yuyay
hachi	Aya

#### 3.2.2 Ukkuyuk shutikuna<sup>24</sup>

Kay shutikunaka ukkuta yarikunawan rikunalla, hapinalla shutikunatami rikuchin.

<sup>23</sup>Yuyaypa shimikuna = partes de la oración

<sup>24</sup>Ukkuyuk shutikuna = sustantivos concretos

Shina:

tanta, rasu, allku, pani,	uksha, wasi, wawa, papa,	churi, misi, urku, kawitu,	allpa, kuchi, maki, wasi,	mayu, runa, kucha, sis.
------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	------------------------------------	----------------------------------

### 3.2.3 Mana ukkuyuk shutikuna<sup>25</sup>

Kay shutikunaka yuyayllapi tiyakkunatami shutichin, shinaka yarikunawanpash mana rikuyta ushachikchu.

Shina:

kuyay, Apunchik, samay, munay, ayllukawsay, aya,	millay, supay, allikay, ankaylli, kushikuy, nanay.	piñay, wayra, kasikay, kawsay, sumak,	iñiy, Pachakamak, sasa, chiri, rupay,	wakay, yuyay, usya,
---	---	---	---	---------------------------

### 3.2.4 Kikin shutikuna<sup>26</sup>

Kay shutikunaka tawkapuramanta kikinpayachishpa shutichishka shutimi kan. Shinaka runa, wiwa, urku, llakta, kiti, shuktakkunapakpash shutikunami kan.

Runa	Wiwa	Urku	Llakta	Kiti	Yachanawasi
Manuel Tamyá Yakusamay Humanti	Tarzán Chitamuru Murrilla Pinocho	Chimborazo Altar Tungurahua Reventador Pichincha Buerán Imbabura Chivato	Rumipampa, Kisapincha San Juan Cayambe	Quito Ambato Ibarra Loja Tena	16 de Noviembre. Mons. Leonidas Proaño.

<sup>25</sup>Mana ukkuyuk shutikuna sustantivos abstractos <sup>26</sup>Kikin shutikuna = sustantivos propios

### 3.2.5 Tukuy, purun shutikuna<sup>27</sup>

Kay shutikunaka mana chikanyachishpa shutichinkapakmi kan.

Shina:

Runa	Wiwa	Kuska	Tiyak
warmi kusa wawa kuytsa ushushi pushak kushipata	allku wakra taruka ukucha llama wiwika	marka llakta kiti suyu ayllullakta pampa	urku yachanawasi sacha antanikichik (computadora)

### 3.2.6 Shukyachishka shutikuna<sup>28</sup>

Kay shutikunaka ishkay shutimanta shuk shutita wiñachishkami kan.

Shina:

yachanawasi mishkimuru killkanapirka killkanakaspi killkanapanka wasikamak ishkayshimi	ayllullakta antanikichik mamallakta	pushak kamay kurikinti mamakamachik
--	---	---

Wakin wiñachishka mushuk shimikunataka, tantachishpami shuk shimishinallatak killkana kanchik.

Shinapash, kay shimikunaka mana tantachishpa killkay tukunchikchu. Mishki uchu, ishpana uku, yachana uku, mikuna uku, rumi utku, mana alli.

<sup>27</sup>Tukuy, purun shutikuna = sustantivos comunes <sup>28</sup>Shukyachishka shutikuna = sustantivos compuestos

### 3.3 Shutiranti<sup>29</sup>

Shutirantika runapa shutikunata mana shutichishpa rikuchinkapakmi kan.

Shina:

ñuka	pi
pay	chay
maykan	wakin

José mashika, hatun antanikichiktami rantishka.

**Shuti**

Payka hatun antanikichiktami rantishka.

**Shutiranti**

#### 3.3.1 Runapa shutiranti<sup>30</sup>

Kay shutirantika runakunapa kikin shutita mana nishpa rikuchinkapakmi kan.

Shina:

Sapalla	Tawka
ñuka kan, kikin pay	ñukanchik kankuna, kikinkuna paykuna

- Ñukaka mishki lumutami mikuni.
- Kanmi ayllullaktapi yanapanaman rinki.
- Payka hatun yuyaytami charin.

<sup>29</sup> Shutiranti = pronombre

<sup>30</sup> Runapa shutiranti = pronombres personales

Tawkak runapa shutirantiwan yuyaykuna.

- Ñukanchikmi kichwa shimitaka sumakta killkakunchik.
- Kankunaka allpapimi llankashpa shaykushkanchik.
- Paykunapash wawakunamanmi mishkimuruta karan.

#### 3.3.2 Rikuchik shutiranti

Kay shutirantika, pi runata mana shutichishpa rikuchinkapakmi kan.

Sapalla	Tawka
kay chay	kaykuna chaykuna

Yuyaykunapika shinami ninchik:

Kaymi pukllarka.

Chaymi kamirka.

Shuk allkumi kaykunata kanishka.

Chaykunata kayamuy.

#### 3.3.3 Tapuchik shutiranti

Tapuchik shutirantika runa ima rurakukta tapukmi kan. Shinapash tapuk shutirantita rurankapakka **-tak** shimikuwan yapachishpami ruranchik.

Shina:

Tapuk shutiranti	-tak shimikuwan	Yuyaypi
Pi ima maykan maypi mashna	pitak imatak maykantak maypitak mashnatak	Pitak shamun Imatak mikunk Maykantak pukllakun Maypitak yachanki Mashnatak tyan

### 3.3.4 Mashnachik shutiranti

Kaykunaka maykan runa mana achiklla kakta rikuchinkapakmi kan.

Shina:

Sapalla	Tawka
wakin mana pi mana ima pimi maykan	wakinpash mana pipapash mana imapash imapash maykanpash

Shina:

Wakinkunaka chay llaktapika kichwata mana alli rimanchu.

Mana pi ukupika tiyakunchu.

Mana ima kay ashankapika tiyanchu.

Pipash Kunanka ñukawan richun.

Maykanpash yakuta aparinaman rinami kan.

Mana tukuykuna tiyapkika chay -pash shimikutami churashpa ashtawan shutirantita ruranchik.

Shinallatak, wakinpika -cha, -chari shimikukunawanmi shimipi churashpa suyu shutirantita ruranchik.

Shina:

picha imacha mashnacha kaycha	pichari imachari mashnachari kaychari
--	--

Shina:

Picha chay llaktapika kichwata mana alli riman

Picha rinka

Pichari kunanka wasimanka rinka

Mashnachari shamunka

Rikchak shutiranti

Kay pi, maykan, ima, may, mashna shutirantikunaka maykan yuyaykunapika mana tapuk shutiranti tukunchu; ashtawanka pi imata rurashkatami rikuchin.

Shina:

Pi ñukata yanka rimakka kaypimi kan

Pimi ñukata yanapawarka, kaypi kashka.

Maykan makasha nikka, kaypi kan.

### 3.4 Shutillikuna<sup>31</sup>

Shutillikunaka shutikuna imashina kakta, mashna kakta, maykan kakta, shuktakkunatapashmi rikuchin. Chayta rikuchinkapakka shutipa ñawpakpimi churanchik.

Shina:

Shutilli	Shutilli shutiwan
hatun yana ishkay chawpi maykan sumak	hatun misi yana allku ishkay atuk chawpi tanta maykan warmi sumak kusa

<sup>31</sup>Shutillikuna = adjetivo

Maykan shutikunaka shuktak shutipa ñawpakpi rishpaka shutillishinami tukun, shinaka, shutita shukyachik kashkamantami shina rikurin.

Shina:

runa aycha. rumi shunku urku rumi rumi urku kasha pampa uksha wasi yaku pishku ushku rumi
--

### 3.4.1 Imakak shutillikuna<sup>32</sup>

Kay shutillikunaka shuti imashina kashkatami rikuchin.

Shina:

hatun, wirasapa, ñañu, alli, malta,	uchilla, suni, kutu, kasi, paya.	irki, patak, yana, kushi,	sumak, raku, puka, tsala,
---	--	------------------------------------	------------------------------------

Shina:

**Uchilla** wawami sumakta tushukun.

**shutilli**      **shuti**

Payka **sumak** yuyaytami charin.

**shutilli**      **shuti**

Sisa mashika **puka** antawatami rantishka.

**shutilli**      **shuti**

<sup>32</sup>Imakak shutillikuna = adjetivo calificativo

### 3.4.2 Rikuchik shutillikuna

Rikuchik shutillikunaka kichwapika mana tiyanchu, ashtawanka rikuchik shutirantikuna shutikunapak ñawpakpi rishpami shutilli tukun, kaykunami kan: kay, kaykuna, chay, chaykuna.

Shina:

**Kay** muchikuta ñukaman kuway.

**shutilli**      **shuti**

Ñukanchikka **chay** llaktamanmi rinchik.

**shutilli**      **shuti**

### Kikinpayachik shutillikuna

Kichwa shimipi kikinpayachik shutillikunaka mana tiyanchu, shinapash shutirantikunapi -pa, -pak shimikuta llutachishpa shutillishinata rikurishpaka, kikinpa kashkatami shukyachin.

Shina:

<b>-pa shimikuwan</b>	<b>-pak shimikuwan</b>
ñuka-pa, kan-pa, pay-pa, ñukanchik-pa, kankuna-pa, paykuna-pa,	ñuka-pak, kan-pak, pay-pak, ñukanchik-pak, kankuna-pak, paykuna-pak,

Inti mashimi **ñuka** pa churita pusharka.

**Kpy.**      **sh**

**Pay-pa** ushushika sumaktami yanun

**Kpy.**      **shll**

Maria maship**ak**mi antawataka rantirka

**Kpy.**      **shll**



### 3.4.3 Yupay shutillikuna

Yupana shutillikunaka shutikunata, imatapash yupankapakmi kan, chaykunaka shinami rakirin:

Shukllayupana<sup>33</sup>

Shukkuna	Chunkakuna	Patsakkuna	Warankakuna	Hunukuna
shuk ishkay kimsa chusku pichka sukta kanchis pusak iskun	(shuk) chunka Ishkay chunka chunk chunka kimsa chunka chusku chunka pichka chunka sukta chunka kanchischunka pusak chunka iskun chunka ..	(shuk patsak) ishkay patsak kimsa patsak chusku patsak pichka patsak sukta patsak kanchis patsak pusak patsak iskun patsak ..	Waranka	hunu

José pushakka 4 punchatami Quito kitipi kan.  
Kay yachanasipika 20 yachakukmi tiyan.  
Killapika 300 dolar kullkitami hapini.  
4 killakipa 1200 dolar kullkitami hapini  
12 hunu rurakunami kay mamallaktapi kawsanchik

(Yupaykunataka kichwa shimipimi rimana kanchik)

#### Nikiyupay<sup>34</sup>

Nikiyupanaka pi, ima katishka katishkata yupankapakmi kan, shina yupankapakka –niki shimikutami yupaypi llutachishpa yupana kan.

<sup>33</sup>Shukllayupana = unidades  
<sup>34</sup>Nikiyupay = números ordinales

Shina:

Niki yupay	Kicwapi rimay
1°.	shukniki
2°.	ishkayniki
3°.	kimsaniki
4°.	chuskuniki
5°.	pichkaniki
6°.	suktaniki
7°.	kanchisniki
8°.	pusakniki
9°.	iskunniki
10°.	chumkaniki
15°	chunka pichkaniki..

Kallpak Inti mashika 10° washapimi shamun.  
(Niki yupaykunatapash kichwa shimipimi rimana kanchik)

#### Pakiriy yupay<sup>35</sup>

Chawpiriy yupayka ima charishkata ishkaipi, kimsapi, chuskupi, mashnapipash chawpishkata rikuchinkapakmi kan.

Shina:

3/4 chusku pakimanta kimsa.  
4/4 chusku pakimanta chusku  
5/6 sukta pakimanta pichka.

Shina:

Shuk yachakukka 4/6 tatki pintutami rantin.

<sup>35</sup>Pakiriy yupay = números racionales, fracciones o quebrados

### 3.4.4 Mashna shutillikuna<sup>36</sup>

Kay shutillikunaka pipash imapash amsalla kashkatami rikuchin.

wakin, achka,	tukuy, asha,	tawka, pishi,	shuktak, yapa.
------------------	-----------------	------------------	-------------------

Shina:

**Wakin** runakunaka sumaktami takin.

**shutilli**      **shuti**

Kaypika **tukuy** wawami yachakun.

**shutilli**      **shuti**

Antisuyumanta yachachikkunaka **achka** kullkitami charin.

**shutilli**      **shuti**

Kichwa yachaymanka **shuktak** mashitami apamuna kanchik.

**shutilli**      **shuti**

Shutillikunata imashina rimana, killkanamanta.

Yuyaypika shuk shuti shunku tukupika shuk, ishkay, tawka shutillikunawanmi ruranchik, shina karpika shutillikunaka shukyachikkunami kan.

Shina:

<sup>36</sup>Mashna shutillikuna = adjetivos indeterminados

<b>Chay</b> shutilli	<b>hatun</b> shutilli	<b>wasi</b> shuti	
<b>Chay</b> shutilli	<b>sumak</b> shutilli	<b>kuyaylla</b> shutilli	<b>warmi</b> shuti

### 3.5 Imallichikkuna<sup>37</sup>

Imallichikkunaka imachikpa ñawpakpi rishpaka imachikkunatami shukyachik kan. Shinallatak, imachikkunawan, shutillikunawanpash tantarinkunallami.

Shina:

**Allimantami** yallikun.

Taytaka **tutamantami** hatarirka.

Kayami **achkata** tushusha.

Apukkunamanka **ari nishpa** rimapanki.

#### 3.5.1 Imashinayachik imallichik<sup>38</sup>

Kay imallichikkunaka imachikkuna imashina kaktami rikuchin.

<b>Imashinayachik</b> <b>imallichik</b>
sinchi ñutu alli millay hawalla

<sup>37</sup>Imallichikkuna = adverbios

<sup>38</sup>Imashinayachik imallichik = adverbio de modo

Sumakllatami tushun  
imallichik

Allimantami yallikun  
imallichik

Ninantami pukllan  
imallichik

Hawallami ruran  
imallichik

### 3.5.2 Pachayachik imallichik<sup>39</sup>

Kay imallichikkunaka ima pachapi ruraktami rikuchin, shinapash pachata rikuchik shimikunami imachikpa ñawpakpi rin.

Shina:

Pachayachik imallichik
kunan kaya kayna puncha wata

Taytaka tutamantami hatarirka.  
imallichik

Paytaka kunanmi rimasha.  
imallichik

Ñukaka kaynami yachakurkani.  
imallichik

Kay yachaytaka kayami tukuchisha.  
Imallichik

### 3.5.3 Mashnayachik imallichik<sup>40</sup>

Kay mashnayachik imallichikkunaka mashna rurakuktami rikuchin.

Mashnayachik imallichik
asha achka ninanta tawka pishilla

Shina:

Kayami achkata tushusha.  
imallichik

Paykunaka ashallatami mikun.  
imallichik

Kanka pishita upyapay.  
Imallichik

Yakuka mankapimi hunta tiyan.  
imallichik

<sup>39</sup>Pachayachik imallichik = adverbio de tiempo

<sup>40</sup>Mashnayachik imallichik = adverbio de cantidad

<sup>41</sup>Kuskayachik imallichik = adverbio de lugar

### 3.5.4 Kuskayachik imallichik<sup>41</sup>

Kuska imallichikka, may kuskapi imata munashkata, rurashkata, yuyashkata rikuchinkapakmi kan.

Shina:

Kuskayachik imallichik
kaypi, chaypi, hawa, kancha ura, kinraypi, uraypi, hananpi, hawapi, washapi, kuchupi, karupi, llaktapi.

Shina:

Ñukapa mamaka **chaypimi** puñurka

imallichik

Chay allkuka **chimpatami** yallirka

imallichik

Ñukaka **kaypimi** yachani

imallichik

Sisa mashika **hawapimi** pukllanka.

imallichik

### 3.5.5 Arinik imallichik<sup>42</sup>

Kay imallichikkunaka ima rurayta, yuyaytapash arinichikmi kan.

<sup>42</sup>Arinik imallichik = adverbio de afirmación

Shina:

**Ari**, Rosa wamrapa yayami shamurka.

imallichik

Apukkunamanka **ari nishpa** rimapanki.

imallichik

### 3.5.6 Mananik imallichik<sup>43</sup>

Kay imallichikkunaka imapash mana ninkapakmi kan. Kay mana shimiwanmi ninchik.

Shina:

Paykunaka **mana** rimankachu

imallichik

Chay uchilla wawakunaka **manarak** killkanata yachanchu.

imallichik

### 3.5.7 Ichanik imallichik<sup>44</sup>

Kay imallichiktaka -cha, -chari, -shi shimikukunawanmi shimipi llutachishpa ruray tukunchik.

Shina:

Raymimanka **picha** shamunka.

imallichik

<sup>43</sup>Mananik imallichik = adverbio de negación

<sup>44</sup>Ichanik imallichik = adverbio de duda

Raymimanka **pichari** shamunka.

**Imallichik**

Raymimanka **pishi** shamunka.

**imallichik**

### 3.5.8 Harkak imallichik<sup>45</sup>

Kay imallichikkunaka imatapash mana rurachun ninkapakmi kan, chaypakka kay shimikunami tiyan: ñatak, ama, pakta.

Shina:

Hakapi **ñatak** urmankiman.

**imallichik**

Paymanka **ama** willanki.

**imallichik**

## 3.6 Imachik.

Imachikkunaka pi rurak, tiyak, munak, kakta rikuchikkunami kan. Chay imatukushkaka pachapi, runapi rurashkatami rikuchin. Imachikkunata riksinkapakka **-na** shimikuwanmi riksinchik.

Shina:

Ruray	Kana	Munak	Shinakanayachik
kallpana Purina Rurana pawana llamkana wampuna	Puñuna Puskuna Samana Wakana Rikuna Asina	kuyana munana rikuna piñana kawsana wakana	kana

### 3.6.1 Rurayta yallichik imachik<sup>46</sup>

Kay imachikkunaka ruraytami shuktakman urmachin, yallichinpash.

Shina:

Michik wamraka wiwakunatami **michikun.**

**ich**

Ñukanchikka wawakunatami **yachachinchik.**

**ich**

Pukllakka rumpata **haytan.**

**ich**

Yuyaykunapika, kay sami imachikkunata riksinkapakka, imatatak, pitatak nishpa tapushpami riksichayanchik.

Shina:

Michik wamraka wiwakunatami michikun.

Tapuy: pitatak michikun.

Kutichiy: wiwakunata

Shinaka, kay michina imachikmi ruraytaka shuktakman yallichin. Shina kak imachikkunaka achkami tiyan.

<sup>45</sup>Harkak imallichik = adverbio de impedimento

<sup>46</sup>Rurayta yallichik imachik = verbos transitivos

<sup>47</sup>Rurayta mana yallichik imachik = verbos intransitivos

<sup>48</sup>ich = verbo

### 3.6.2 Rurayta mana yallichik imachik<sup>47</sup>

Kay imachikka rurayta mana shuktakman yallichikchu kan, rurakllapitakmi sakirin.

Shina:

Ñukanchikmi **asinchik**  
ich<sup>48</sup>

Kanmi **puñunki**  
ich

Kankunami **mancharinkichik**  
ich

Paymi **arman**  
ich

Kay yuyaykunapi imachikta riksinkapakka, pitak nishpa tapushpami riksikchayanchik.

Shina:

Kanmi puñunki

Tapuy: pitak puñun

Kutichiy: kan

Shinashpaka, rurakka payllatakmi kashka, rurayka mana shuktakman yallinchu.

### 3.6.3 Shinakanayachik imachik

Shinakanayachik imachikka imatapash, imashina kakta rikuchikmi kan. Kay imachikka kana imachikllami kichwa shimipika tiyan. Shina:

María wawaka alli panimi **kan**.

ich

Inti mashika pushakmi **kan**.

ich

Achka kullkimi **karka**

ich

<sup>49</sup>Imachik huniyachik = conjugación

Mushukmi **kanka**

ich

Hatun runami **kani**.

ich

### 3.6.4 Imachik huniyachik<sup>49</sup>

Kichwa shimipak imachikkunaka **-na** shimikuwan rikurishpaka mana runata, pachata, yupayta rikuchinchu, chayta rikuchinkapakka imachik sapipimi huniypa shimikukunata llutachinchik, chay shimikukunami runata, pachata, yupaytapash rikuchin.

Shinapash, imachikta huninkapakka hatun imashinayachik pachakunami yanapan, kaykuna: rikuchik pacha, kachachik pacha, rurayachik pacha, munayachik pacha. Chaykunami pi runapi, kunan, yallik, shamuk pachapi, tawkakpi, churashpa yuyaypika rimanchik.

### 3.6.5 Rikuchik pacha<sup>50</sup>

Rikuchik pachaka imata rurashpa, munashpa, yuyashpapash kunan pachallapitak rikuchikmi kan.

Kunan pacha

Huniyachik	Shimikukuna
Ñuka tushuni	-ni
Kan tushunki / Kikin tushupanki	-nki/ -pa-nki
Pay tushun	-n
Ñukanchik tushunchik	-nchik
Kankuna tushunkichik/	-nki-chik/
Kikinkuna tushupankichik	-pa-nki-chik
Paykuna tushunkuna	-n-kuna

<sup>50</sup>Rikuchik pacha = modo indicativo

### Yallishka pacha

Huniyachik	Shimikukuna
Ñuka tushurkani	-rka-ni
Kan tushurkanki /	-rka-nki/
Kikin tushuparkanki	-pa-rka-nki
Pay tushurka	-rka
Ñukanchik tushurkanchik	-rka-nchik
Kankuna tushurkankichik /	-rka-nki-chik/
Kikinkuna tushuparkankichik	-pa-rka-nki-chik
Paykuna tushurkakuna	-rka-kuna.

### Sarun pacha

Huniyachik	Shimikukuna
Ñuka tushushkani	-shka-ni
Kan tushushkanki	-shka-nki
Kikin tushupashkanki	-pa-shka-nki
Pay tushushka	-shka
Ñukanchik tushushkanchik	-shka-nchik
Kankuna tushushkankichik /	-pa-shka-nki-chik
Kikin tushupashkanki	-pa-shka-nki-chik
Paykuna tushushkakuna	-shka-kuna

### Shamuk pacha

Huniyachik	Shimikukuna
Ñuka tushusha	-sha
Kan tushunki / Kikin tushupanki	-nki / -pa-nki
Pay tushunka	-nka
Ñukanchik tushushun	-shun
Kankuna tushunkichik /	-nki-chik/
Kikinkuna tushupankichik	-pa-nki-chik
Paykuna tushunkakuna	-nka-kuna

#### 3.6.5.1 Kachachik pacha<sup>51</sup>

Kachachik pachaka imatapash sinchita rimashpa, kachashkata rurachun, munachunpashtami rikuchin.

<sup>51</sup>Kachachik pacha = modo imperativo

### Shina:

Huniyachik	Shimikukuna
Kan tushuy / Kikin tushupay	-y / -pa-y
Kankuna tushuychik /	-y-chik /
Kikinkuna tushupaychik	-pa-y-chik

Kankunaka raymipi tushuychik

#### 3.6.5.2 Rurayachik pacha<sup>52</sup>

Rurayachik pachaka ima munashkata, rurashkata rikuchinkapakmi kan

### Shina:

Pay tushunman karka

Huniyachik	Shimikukuna
Ñuka tushuyman	-y-man
Kan tushunkiman /	-nki-man /
Kikin tushupankiman	-pa-nki-man
Pay tushunman	-n-man
Ñukanchik tushunchikman	-nchik-man /
Kankuna tushunkichikman /	-nki-chik-man
Kikinkuna tushupankichikman	-pa-nki-chik-man
Paykuna tushuykunaman	

#### 3.6.5.3 Munayachik<sup>53</sup>

Munayachik pachaka runakunata ima kashkatapash maykan pachapi ruranatami munakushkata rikuchin.

### Shina:

Huniyachik	Shimikukuna
Ñuka tushuchun	-chun
Kan tushuchun	-chun
Pay tushuchun	-chun
Kankuna tushuchun	-chun
Paykuna tushuchun	-chun

Ñuka tushuchun nishpaka uptami shamusha

<sup>52</sup>Rurayachik pacha = modo condicional

<sup>53</sup>Munayachik = modo subjuntivo

# Chuskuniki

## Tantachiyachay

### Shimikukancha

#### 4.1 Shimikukuna<sup>54</sup>

Shimikukunaka uchilla shimikishinami kan, shinaka shutiwan, shutirantiwan, shutiliwan, imachikwan, imallichikwan llutarishpaka shuktak shimi, ashtawan achiklla unanchatami kun. Shinapash, wakchalla rikurishpaka ima unanchata mana achikkllata charinchu.

Shinami kichwa shimitaka yaparik shimi ninchik. Shinaka, shimi sapiipi yaparishpami yuyaykunata shuktakyachishpa rikuchin. Kay yaparik shimikukunaka shuti shimikukuna imachik shimikukunami tiyan.

Shina:

sisakuna	killaman	rurarka	pawanki
sisawan	killami	rurani	pawasha

#### 4.1.1 Shutikanchapa surkuk shimikukuna<sup>55</sup>

Kay shimikukunaka shutikancha shimikunallapimi (shuti, shutiranti, sutilli, imallichik) llutarin. Shinaka surkuk, patarik, kuyurik shimikukunapimi rakirin.

#### 4.1.2 Shutimanta shutiyachik<sup>56</sup>

Shutimanta shutiyachik shimikukunaka shutipi llutarishpaka shuktak shutillatakmi surkun. Chayta rurankapakka - kamak, -yuk, -sapa, -pampa, -ku, -wa, -lla, -ruku, -kancha, -siki shimikukunami tiyan -**yuk**.

Kay -**yuk** shimikuka pi charishka yuyaytami kun. Charichik nishpami riksinchik.

<sup>54</sup>Shimikukuna = morfología

<sup>56</sup>Shutimanta shutiyachik = nominalizadores

<sup>55</sup>Shutikanchapa surkuk shimikukuna = morfemas derivados



Shina:



Kullki



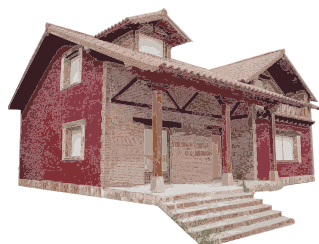
Kullkiyuk

Pedro yachachikka kullkiyukmi kan  
Allpayuk runami shamushka.

### -kamak

Kay **-kamak** shimikuka, shutita shuktakman tikrachishpa pipash ima  
ruraktami rikuchin.

Shina:



Wasi



Wasikamak

Ñukami shuk wasikamakta mashkakuni.  
Shuk mashimi paypa wakrakamakman achka kullkita  
kurka.

### -sapa, -ruku, -siki

Kay **-sapa, -ruku, -siki** shimikukunaka imatapash hatunyachishpa,

yapachishpa, mirachishpa, kamishpa, yanka kamishpapash  
yuyaykunatami kun. Hatunyachik nishpami riksinchik. Shina:  
Sarayaku warmikunaka akchasapami kan.

Kuytsaka yuyaysapami kan.  
Wakin challwaka tullusapami kan.

Chay chinirukuka yapata chinin.

Kikinpa mankarukuta mañachipay.  
Wakin challwaka tullurukumi kan.

Sarayaku warmikunaka puñuysikimi kan.  
Llullu wawaka wakaysikimi kan.

Shinapash, **-siki** shimikuka mana tukuypichu churanalla kan,  
ashtawanka asishpa, kamishpa shinami rikuchinchik.

### -ku, -wa, -lla

Kay **-ku, -wa, -lla** shimikukunaka imatapash shunkuwan, kuyaywan,  
uchillashina, llakiwan, sapallatapash rikuchinkapakmi kan. Kuyachik,  
uchillayachik nishpami riksinchik.

Shina:

Ñukapa panikumi shamushka.  
Kanpak wakrakuka wakashpami shayakun.  
Ñukaka mamakutami kuyani.

Ñukapa misiwatami makanki.

Paypa mashi**watami** makanki  
Ñukapa um**watami** nanakun.

Ñukapa pan**illa**, wakashpallami kawsan.  
Ñukapa waw**alla**, llakimari tukushkanki

Maykan llaktakunapika **-lla** shimikuka sapalla kashkatami rikuchin.  
Shina:

Ñukapa pan**illami** shamushka.  
Ñukapa wasipika wawakun**allami** sakirirka.  
Ñukaka mam**allatami** kuyani.

#### **-kancha, -pampa**

Kay **-kancha, -pampa** shimikukunaka imatapash tantachishpa,  
kanchayachik, shukshinalla kashkatami rikuchin. Shinaka,  
wiwakunawanmi ashtawan mutsurin.

Shina:

Punasuyumanta ayllukunaka llamak**kanchatami** charin.  
Ozogoche kuchapika pishku**kanchami** wañunkuna.  
Wawakunaka kiwap**pampapimi** pukllakun.  
Sisap**ampatami** rikuni.

#### **4.1.3 Imachikmanta shutiyachikkuna**

Imachikmanta shutiyachik shimikukunaka imachikpi llutarishpaka  
shuti, shutikancha shimitapashmi surkun. Chayta rurankapakka -y,  
-na, -k, -shka, -shpa shimikukunami tiyan.

#### **-y, -na**

Kay **-y, -na** shimikukunaka imachikmanta shutiyachikmi kan.  
Shina:

Chay runaka mikuy**tami** ashtawan munan.  
Yuyay mashika pukllan**tami** rantisha nin.  
Kamchana ukuka kunukmi kan.  
Ishpana ukuka ashnakunmi.

#### **-k**

Kay shimikupash imachikkunata shutiyachikmi kan.  
Shina:

Chay warmika michikmi kan.  
Wamraka yachakukmi kan.

#### **-shka**

Kay **-shka** shimikuka imachikpa ruray tukurishkatami rikuchishpa  
shutiyachin, chaymantami tukuchik shimiku ninchik.

Shina:

Unkushka runaka hampirikunmi.

Wañushka runaka mana tikrankachu.

**-shpa.**

Kay **-shpa** shimikuka ima rurashkata tukuchishkata rikuchishpa shutiyachikmi kan.

Shina:

Kuri taytaka lluchushpami shamun.

Tamia mashika machashpami purin.

#### 4.1.4 Patarik shimikukuna<sup>57</sup>

##### 4.1.4.1 Tawkachik

Ña hawapi nishkata hapishpa **-kuna** shimikumi shutikanchapi llutarishpaka tawkata rikuchin.

Kutin, **-nchik** shimikuka shukniki tawkayachik shutirantipillami llutarishpa tawkachin.

Shina:

runakuna

paykuna

ankakuna

mashikuna

wawakuna

ñukanchik

##### 4.1.4.2 Urmayachik shimikukuna<sup>58</sup>

Shutikancha shimiwan tinkirishpaka chikan chikan shimi unanchatami kun. Kaykunashina:

Shimiku	Ima unanchata kun	Shina
-ta	paktachikmi kan. yallik paktachiy shutilliwanna tinkichik	Quito llaktatami rin. Tantatami mikuni. Allitami takinki.
-pa	kikinpayachik	Ñukapa yayami shamun. Mario runapa churimi kan.
-pak	shuktak pachayachik. shukta chaskichik.	Kayapakmi shamunki Ushushipakmi rantirka
-pi	kuskayachik.	Saraguro llaktapimi kawsani. Mankapimi churasha.
-man	maymanyachik katiy paktachik	Urkumanmi rin. Allkumanmi karan.
-manta	shamuchik. imamanta rurashkata rikuchik. imamanta rimachik. imarayku kak.	Antisuyumantami chayamuni. Mankaka allpamantami rurashka kan. Yakumantami yachachikun. Tamyamantami urmaka
-kama -wan	chayachik. imawan kakta rikuchik piwan kakta rikuchik	Wawaka mayukamami rirka. Wamraka rumpawanmi pukllan. Yachachikka warmiwanmi rin. Ernesto mashiwanmi killkani
-pura	chaypurata rikuchik	Karipurallami upyan. Kuytsapurami tushun.
-rayku	imarayku kakta rikuchik. shukpak rantita rikuchik.	Pukllanaraykumi shamuni. Yachanaraykumi shamuni.

##### 4.1.4.3 Shutikanchapa shimikukuna

Shimi	Surkuk	Patarik		
		Tawkayachik	Urmayachik	Kuyurik
allku	Shutimanta surkuk: -yuk -kamak Kuyayachik, uchillayachik: -ku -lla -wa miku	-kuna  (-nchik)	pak pa man ta pi rayku wan pura intin shina kama (n) manta kancha pampa	mi shi chu chari mari tak cha ka rak pash
	Millanayachik, hatunyachik. -ruku -sapa -siki Imachikmanta shutiyachik: -k -na -y -shka -shpa			

<sup>57</sup>Patarik shimikukuna = morfemas flexivos

<sup>58</sup>Urmayachik shimikukuna morfemas de caso

## 4.2. Imachikpa shimikukuna<sup>59</sup>

Kay shimikukunaka imachikpimi llutarin. Shinaka surkuk, patarik, kuyurik shimikukunami tiyan.

### 4.2.1. Imachikmanta surkuk shimikukuna

Kay shimikukunaka imachikllapimi llutarin. Shinaka surkuk, patarik, kuyurik shimikukunapimi rakirin.

#### 4.2.1.1. Imachikmanta imachikyachik

Imachikmanta llukshichik shimikukunaka mushuk imachikkunatami llukshichin. Kayshina:

##### -naya

Kay **-naya** shimikuka ima munayyachikmi kan. Shinallatak shutitapash imachikpimi tikrachin.

Shina:

Mishki muyutami mikunayan.

Ñukataka puñunayanmi.

Ñukataka wasinayanmi

##### -raya

Kay **-raya** shimikuka imatapash katirurayachikmi kan. Katirurachik nishpami shutichinchik.

Shina:

Mishkitaka mikurayanimi.

Palantataka tarpurayanimi.

Mishki murutami mikurayani.

Ñukanchikka saratami rikurayani.

##### -ykacha

Kay **-ykacha** shimikuka, maypipash rurak, kaypi, chaypi, imatapash yankalla ruraktami rikuchin. Maypipash rurak ninchikmi.

Shina:

Maykan karikunaka upyaykachanllami.

Misika ukupi puriykachanmi.

Unkukka puñuykachanmi.

##### -chi

Kay **-chi** shimikuka imatapash shuktakman rurachiyami kan.

Shina:

Wamramanka hampi yakuta upyachinki.

Payka sumak wawatami armachikun.

##### -naku

Kay **-naku** shimikuka rantin rantin ruraktami rikuchin.

<sup>59</sup>Imachikpa shimikukuna = morfemas del verbo

Shina:

Yayakunaka tantanakuypimi rima**nakun**.  
Wawakunaka rumpawan puklla**nakun**.  
Paykunaka papata palla**nakun**.

**-ku**

Kay **-ku** shimikuka ima ruraytapash unay yachinkapakmi kan.

Shina:

Yayaka wawatami kuya**kurka**.  
Warmi wakraka kiwatami mikuk**un**.  
Mamaka sarata tarpuk**un**.

**-ri**

Kay **-ri** shimikuka rurashkata kikinllapitak kaktami rikuchin.

Shina:

Rirpupimi rikur**ini**.  
Kuchapimi ñawita mayllar**ikuni**.  
Ñukaka akchata ñakchar**ini**.

**-mu**

Kay **-mu** shimikuka payllatatak ima rurashka shamuywanpash rikuchikmi kan.

Shina:

Chakrapi chiwillata tarpum**uni**.  
Kucha manyata purim**usha**.  
Uramanta tikram**uni**.

**-wa**

Kay **-wa** shimikuka llakiwan ima rurayta, rimayta pi chayachiktami rikuchin.

Shina:

Makinchuta karaw**ay**.  
Chay pankata rikuchi**way**.  
Ñukapa shunkuta riku**way**.

**-pay**

Kay **-pay** shimikuka kuyaywan yupaychashpa rimankapakmi kan.

Shina:

Yaykup**ay**. mikupay, karap**ay**, killkap**ay**  
Wawaman chuchuchip**ay**.

#### 4.2.1.2 Shutimanta imachikyachik<sup>60</sup>

Shutimanta imachikyachik shimikukunaka shutipi llutarishpaka imachiktamisurkun. Chaytarurankapakka **-ya, -lli, -chi** shimikukunami tiyan. Imachikpi tikrachishpaka ña imatapash huninata ushanllami.

Shina:

shutikancha	-ya
Wasi	Wasiyani
tuta	tutayasha
puncha	punchayani
yaku	yakuyani
chumpi	chumpillichini
chumpi	chumpillini

<sup>60</sup>Shutimanta imachikyachik = deverbalizadores

Atukta hapisha nishpami tutayani.  
Kushilluka chinkarishpami punchayan.  
Chay wirami intiwan yakuyan.

Kuri chumpiwanmi chumpillini.  
Chirikpika kaywan kunkallinki.  
Kay tupuwan pachalliy.

Inti taytami wasichikun.  
Killa mamaka wawatami chumpichin.  
Taytaka hawa pampapimi yantachikun

#### 4.2.2. Patarik shimikukuna

Patarik shimikukunaka charikta, rikuchikkunata, mashna kakta, shuti ima tukushkata rikuchikmi kan

#### 4.2.2.1. Runayachik shimikukuna

Sapalla	Tawka
Shamu- -ni	Tushu- -nchik
ka- -nki	llanka- -nkichik
shamu-pa-nki	llamka-pa-nki-chik
taki- -n	shuyu- -nkuna

Shinaka kaykunami kan:

- ni Shukniki sapalla runata rikuchik.
- nki Ishkayniki sapalla runata rikuchik.
- n Kimsaniki sapalla runata rikuchik.
- nchik Shukniki tawkayachik runata rikuchik.
- nkichik Ishkayniki tawkayachik runata rikuchik.
- nkuna Kimsaniki tawkayachik runata rikuchik.

#### 4.2.2.2. Tawkayachik shimiku

Mashnayachik shimikukunaka imachikkunapi llutarishpaka mashnapura ruraktami rikuchin, kaykunami kan: -nchik, -chik, -kuna

Sapalla	Tawka
Ñukami mashkani	Ñukanchikmi mashkanchik
Kan ñawirinki	Kankunami ñawirinkichik
Paymi awan	Paykunami awan(kuna)

#### 4.3. Kuyurik shimikukuna

Kuyurik shimikukunaka shimi puchukaypi, yuyay puchukaypi, chawpipipash llutarishpaka ari ninkapak, mana ninkapak, tapunkapak, arimana ninkapak, kaychu mana kaychu ninkapakmi kan.

#### 4.3.1. Chanichik shimikukuna.

-mi

Kay shimikuka imatapash ari, shina kakta ninkapakmi kan:

Shina:

- Ñukanchikmi kichwa shimitaka sumakta yachakunchik
- Ñukanchikka kichwa shimitami sumakta yachakunchik
- Ñukanchikka kichwa shimita sumaktami yachakunchik
- Ñukanchikka kichwa shimita sumakta yachakunchikmi

### **-shi.**

Kay **-shi** shimikuka imatapash mana iñishpa, pukllashpa rimankapakmi kan.

Shina:

Payka kayman shamunka**shi**.

Rasu taytaka Maria kuytsawan sawarinka**shi**.

Sisa mamasha Sucumbios markaman rishka.

Paykunasha mamallaktata allichinka.

### **-cha:**

Kay **-cha** shimikuka icha yuyaytami kun.

Shina:

Chayta rirkacha.

Wiwakunaka unkushkacha.

Sachamantacha shamunki.

Sawarinkapak rirkacha.

### **-chu:**

Kay **-chu** shimikuka tapunkapak mana nik yuyaykunata rurankapakmi kan.

Shina:

Mana ñukaka kichwata yachanichu

Mana Laura yachachichu kayman shamun

Mana mamachu Puyo kitiman rin

### **4.3.2. Tinkichik shimikukuna**

#### **-ka**

Kay **-ka** shimikuka ima nishkata chayllapi sakinkapak, yuyaytapash chaypi kuchunkapakmi kan.

Shina:

Rikunkapakka paymi shamurka.

Wiwakunaka pampapimi purikun.

Shuktakunaka kullkitami kurka.

#### **-pash**

Kay **-pash** / **-pish** shimikuka shimikunata, yuyaykunatapash tinkichikmi kan.

Shina:

Papatapash, saratapashmi tarpunchik.

Rumiñawi mashipash, Nina mamapash wasimanmi rinkuna.

Riobamba kitimanpash, Cañar kitimanpash

rishkamari.

#### **-tak**

Kay **-tak** shimikuka tapunkapak, ukta kutichinkapak, sinchita rimankapak, shuktak shuktak ruraykunatapashmi kun.

Shina:

Maymantatak shamurkakuna.

Imamantatak mana mikurkankichik.

Maykantak rimankacha.

Kayaka ñukatakmi shamusha.  
Ñuka munashka muchikutatak apamunki.  
Paykunaka yapuntak, tarpuntak.  
Kanka puñunkitak mikunkitak.  
Warmika yanuntak awantak.  
Payka wiwakunawan cebada yurata pallantak

saruntak.

**-rak**

Kay **-rak** shimikuka ruraytami ñawpachishpa rikuchin.  
Shina:

Waskar wawaka killkanrakmi.  
Atawalpa runarakmi yachachikun  
Apyutarakmi watakuni.  
Kanrak mashikunata alli yachachinki.

#### 4.3.3. Sinchiyachik shimiku

**-mari**

Kay **-mari** shimikuka ashtawan sinchiyachishpa, aripacha ninkapakmi kan. Shina:

Sisa yachachikmari rirka.  
Karumantamari shamuni.  
Chay takiyka sumakmari uyarin.  
Quito llaktaka hatunmari rikurin.

**-pacha:**

Kay **-pacha** shimikuka ima shimitapash, ima yuyaytapash shina kakpachatami rikuchin.

Shina:

Achik mashika sumaymanapachatami shuyanka.  
Rumi mashika achkapachapimi yachanka  
Waskar yachakukka yachakpachami kan  
Tutamantapacha chaparkani

#### 4.3.4. Harkachik shimiku

**-lla**

Kay **-lla** shimikuka imapash chaylla kashkatami rikuchin.  
Shina:

Chayllatami ruranki.  
Quito llaktamanllami purinchik.  
Latacunga llaktamanllami rirkani.  
Mana tamyakpika sarallatami pallan.  
Ñuka shamunkakama shuyakunkilla.

Kay **-lla** shimikuka chayllata rurashpa kawsaktami riksichin.

Pukllayllami kawsan.  
Puñuyllami tiyan.  
Mikuyllami purin.  
Wakayllami purin.



**-lla**

Kay **-lla** shimikuka sapallayachishpa rimankapakmi kan.

Ñuk**lla**mi tukuy yuyaykunataka rurarkani.

Kan**lla**mi wasimanka rirkanki.

Sap**lla**mi kawsakuni.

**-lla**

Kay **-lla** shimikuka maykan ayllupakpash rikchak kaktami riksichin.

Shina:

Wawaka yay**lla**mi purin.

Kanka mam**lla**mi purikunki.

Kanpa churika kan**lla** umayukmi kan.

Wawaka yay**lla**mi kan.

Kanka mam**lla** purikunki.

Kanpa churika kan**lla** umayukmi kan.

#### 4.3.5. Imachikpa shimiku<sup>61</sup>

Sapi	Surkuk	Patarik					Kuyurik
		Runa	Pacha	Runakak	Tawkak	Rurak	
Miku-	Imachikmanta surkuk.	-wa	-rka	- ni -nki -n -nchik	-kuna -nchik	-man	-mi -shi -chu -cha -chari -mari -tak -ka -lla -rak -pash -ari
	-naya						
	-raya						
	-paya						
	-ku						
	-kacha		-shak		-shun		
	-chi		-nki		-y		
	-naku		-nka				
	-mu						
	-ri						
Wasi	-pa						
	-wa						
	Shutimanta imachikta surkuk.						
	-ya						
	-chi						
-lli							
-naya							

<sup>61</sup>Imachikpa shimiku = morfemas del verbo

# Pichkaniki

## Tantachiyachay

YuyayAwary<sup>62</sup>

### 5.1. Killkay unancha.

Yuyayta alli killkankapak, ashtawanka alli yuyayta shuktakman kunkapakka kay iñukanchawanmi kichwa shimipipash killkana kan:

- / ./ iñu
- / ./ chikan iñu
- / ./ katik iñu
- / , / chupa
- / ; / iñu chupa
- / : / ishkay iñu
- / - / iñu aspi
- / - / aspi
- / ¡ ! / manchariy
- ( ) winku

Shina:

“Mikunkapak yakuta, tukuy shuktak mikunakunatapash allpa mamamantami surkunchik. Tukuy runakunami allpamanta mikunchik. Allpa mamapimi: runa, wiwa, yurakuna kawsayta kun. Shinaka; ashtawanka, tukuy mashna tiyashkakunapash allpamantami kawsayta charinchik. Allpa mama wakllirishpa tukurikpika mikunapash tukuy mamapachapimi chinkarinka. Runakunapash yarikaywanmi tukuylla wañushpa tukurinchikman”. ¡Ayayay!

<sup>62</sup>Yuyay awari = morfosintaxis

## 5.2. Yuyaykiyachay<sup>63</sup>

Yuyaykikunaka uchilla yuyayshinami kan, chaymantaka yuyaypa shunku, shukyachikkunapashmi tukun. Kichwapa yuyaykikunaka kaykunami kan.

- Shuti yuyayki<sup>64</sup> Sumak wasi
- Imachikyuyayki<sup>65</sup> Tantatami mikun

### 5.2.1. Shuti yuyayki

Shuti yuyaykika shunkuta, shukyachikpashmi charin; shinallatak shimikukunapashmi chaypika rikurin. Shutipa yuyaykikunapika shutillikunami ashtawan tiyan.

Shina:

				shty				
				Sh	shy	shy	sht	shm.
				mushuk		hatun		wasi-kuna.
shty				shty				
shy.	shy.	sht.	shm.	shy	shy	sht.	shm.	
chay	sumak	wawa-kuna		chay	sun		yura-kuna	
				shty				
				shy	shy	sht		
				kimsa	yana	misi		

Kichwa yuyaypika shutillikunami shukyachik tukun. Shinaka, mashna shutilli kashpapash shutipak ñawpapi rishpami shukyachin tukun. Shuti yuyayki ukupi shutilli rikuripika, paypa shunkumi tukun. Shinallatak, shutipimi shimikukunaka llutarin; shutillikunapika mana ima yaparik shimikukunachu yaykun. Shuti yuyaykipika shutimi paypa shunku tukun.

<sup>63</sup>Yuyaykiyachay = las frases  
<sup>64</sup>Shuti yuyayki = frase nominal

<sup>65</sup>Imachikyuyayki = frase verbal

Shina:



shty				
shy	shy	shy	Sh	
shll	shll	shll	sht	shm shm
chay	may	sumak	kuytsa-kuna-mi	
Imak				



shty				
shy	shy	shy	Sh	
shll	shll	shll	sht	shm shm
chay	sun	waylla	yura-kuna-mi imak	



shty				
shy	shy	shy	Sh	
shll	shll	shll	sht	shm shm
Chay	piña	tsala	puma-kuna-mi	
imak				



### 5.2.2. Imachik yuyayki<sup>66</sup>

Kay yuyaykika, imachik washapi llutarishpaka yuyaytami paktachishpami ashtawan achikyachin; shinaka: yallipaktachik<sup>67</sup>, katikpaktachik<sup>68</sup>, taririklla paktachikkunami<sup>69</sup> kan.

<sup>66</sup>Imachik yuyayki = frase verbal  
<sup>67</sup>yallipaktachik = complemento directo

<sup>68</sup>katikpaktachik = complemento indirecto  
<sup>69</sup>taririklla paktachikkunami = complemento circunstancial

Shina:

Sisa yachachikka aychatami mikun.  
          ypt          shun  
                  ichy

uchilla antawatami kayna puncha rantirka.  
imll          ypt          ppt          ppto          Sh  
                                  ichy

Mashika uchilla antawatami paypak churiman kayna puncha rantirka.  
imll          ypt          kky          kpt          ppt          ppt          Sh  
  ichy

### 5.2.2.1 Yallik paktachiy

Kay paktachikka, willakpi pankalla, utkalla imachik rurayta paktachikmi kan. Kay paktachikkunataka –ta shimikuwanmi ruranchik.

Yachachik Sisaka aychatami mikun.  
imll          Sh          ypt          Sh  
                  shy                  ichy

### 5.2.2.2 Katiy paktachiy.

Kay paktachikka, willakpi shuktak imachikpi rurashkata paktachikmi kan. Kay paktachikkunaka –man shimikuwanmi ruranchik.

Shina:

Inti mashika paypak churimanmi rantirka.  
          Sh          kpy shll          kpt          Sh  
                  shy                                  ichy

### 5.2.2.3 Taririklla paktachiy:

Kay paktachikka, willakpi maypi, imakak, imashina imachikpi rurashkata paktachikmi kan. Kaykunaka -pi, -manta, -kama (an) shimikuwanmi ruranchik.

Shina:

Tamya mamaka pampapimi puñun.  
          Sh          kuspt          Sh  
                  shy                                  ichy

Tamya mamaka llaktamantami shamun.  
          Sh          kuspt          Sh  
                  shy                                  ichy

Inti mashika Quito kitikamami rin.  
          Sh          kuspt          Sh  
                  shy                                  ichy

Wakinpika, shuk yuyayllapi kimsantin paktachiykunata churashpami rimanchik.

Mashika uchilla antawatami paypak churiman kayna puncha rantirka.  
          Sh          ypt          kpt          papt          Sh  
                  shy                                  ichy

### 5.2.2.4 Imashinayachik:

Kay paktachikka imashina kakta, imashina ruraktapashmi rikuchin. Kaykunaka –lla shimikuwanmi killkanchik.

<sup>70</sup>Imak = sujeto

<sup>71</sup>Imanik = predicado

Shina:

Allimant <b>llami</b>	shamusha.
Achka llakill <b>llami</b>	kawsanki.
Kill <b>llami</b>	yanun.

### 5.2.2.5 Pachayachik:

Kay paktachikka imatapash ima pachapi ruraktapashmi rikuchin.  
Kay yuyaykunaka pachata rikuchik shimikunawanmi ruranchik.

Shina:

**Wayra chishi pachapimi** pukllani.  
**Tamya tutapimi** puñuni.  
**Chakishka pachapimi** tarpuni

## 5.3 Shuktak Yuyaykunamanta Yachay

Yuyay imashina awarishkata rikukpika yuyaylla, sasa, tinkirishka, kimirishka yuyaykunatami charinchik.

### 5.3.1 Yuyaylla yuyaykuna<sup>72</sup>

Kay yuyaykunaka, shuklla imak, shuklla paktachikta charikpimi shina shutichinchik.

Shina:

Wasiman	rishun.
<b>im</b>	<b>ink</b>

Tawka runami	shamurka.
<b>im</b>	<b>ink</b>

### 5.3.2 Sasa yuyaykuna

Kay yuyaykunaka tawka imachiktami charin. Chay imachikkunaka, wakinpika pakta pakta, wakinpika kimirishkallami rikurin. Kutin imakpi willakpipash, paktachikkunaka rikurinllami.

Shina:

Misika ukuchawanmi	pukllan puñunpash
<b>im</b>	<b>ink</b>

Yachachikka mashikunawanmi	llamkan yachachinpash.
<b>im</b>	<b>ink</b>

### 5.3.3 Tinkirishka yuyaykuna

Kay yuyaykunaka, shuk, shuk yuyaykunatami charin. Shina yuyaykunata wallpankapakka, -man, -pash, -tak, -rak shimikuwanmi killkanchik rimanchikpash.

Shina:

Rumiñawiman mashika wasiman rin, paypa churika yachanawasiman kallpan.

Mamaka yakuta aparinaman rin, hatun ushushika churanata takshan.  
Sisa kuytsaka suruwan ashankata awan, turika allpapi payrak llamkan.

Allkuka wakanpash, kallpanpash.

Ayllukunaka llamkanpash, kipaka mikunpash.

Kanka warmita charinkirak llakinkirak.

Sisa warmika llamata kuchita katuntak rantintak.

<sup>72</sup>Yuyaylla yuyaykuna = oración simple

#### 5.3.4 Kimirishka yuyaykuna

Kay yuyaykunaka hatun yuyay ukupi chayshinalla shuktak yuyaykunami rikurin, shinaka ishkay imachikmi tiyan, shuk imachikka pakta yuyaytami kun, shuktak imachikka katik yuyaytami rikuchin.

Shina:

Kichwa shimita alli yachakpika maypipash alli rimashami.

Kunuk yaku tiyakpika punchantami armasha.

Kan kullkita kukpimi mishki murukunatami rantisha.

Achka kullki charishpaka, watanta purinaman rishami.

Tawka murukunata tarpushpaka, alli kawasyta charishami.

Shuktak yuyaykunapika yallik paktachikshinami kay **-y**, **-na**, **-shka**, **-k**, **-chun** shimikukunawan rikurin.

Shina:

Killkana yachayta munanki.

Antawata rantinata munani.

Kikin tushushkata yachasha nini.

Kanta makakukta rikurkani.

Quito llaktaman richun munani.

#### 5.3.5 Munayachik harkachik yuyaykuna

Kay yuyaykunaka **-shpa**, **-kpi** shimikukunawanmi awarishka kan.

Shina:

Yaku tiyakpika upyashami.

Yachachik pukllashpa yachachikpika yachashunmi.

Wawata sakinaman rishpami ashata kipayamuni.

Kullkita hapishpaka mushuk muchikutami rantimusha.

.Kay -kpi shimikuka kallariy munay yuyayta kushpa shuktak paktachik munay yuyaytami karan. Shinallatak -shpa shimikuka imatapash chay shinallatak yuyayta ruraktami rikuchin.

#### 5.3.6 Paktachinayachik kimirishka yuyay

Kay yuyaykunaka, **-k**, **-nka**, **-pak**, **-chun** shimikukunawanmi rimanchik killkanchikpash.

Shina:

Tushuk shamushka.

Pukllak kallpashka.

Mikuk rini.

Takik risha.

Puñuk shamusha.

Killkak rini.

Tushunkapak shamunki.

Tarpunkapak muyuta apamunki.

Wawa pukllachun rumpata mañanki.

Pay shamuchun munani.

Kay **-k**, shimikuka rina, shamuna imachikwanllami kimirishpa shina yuyaykunata kun.

Kay **-nka**, **-pak** shimikukunaka shina ruranallatami rikuchin.

Kay **-chun** shimikuka shuktak imata paktachichunmi rikuchin.

### 5.3.7 Kuskayachik kimirishka yuyaykuna

Kay yuyaykunaka may kuskapi ima tukushkatami rikuchin.

Shina:

Ismushka yuramantami kaspita pitini.

Payka mayumantami shamun.

Ismushka panka kashkamantami pitirin.

### 5.3.8 Rantichik kimirishka yuyaykuna

Kay yuyaykunaka pipash imatapash paypa ranti rurashkatami rikuchin. Shinapash yuyaykunata rimankapak killkankpash – **rayku** shimikutami churana kan.

Shina:

Allpa chukchuchuy**raykumi** wasika urmaka.

Puñuy**raykumi** kipayani.

Tushuy**raykumi** raymiman rini.

Mikunaraykumantallami kichwashimi kamuta killkakunchik.

### 5.3.9 Chimpapurachik kimirishka yuyaykuna

Kayyuyaykunaka ishkeyshutitami chimpapurana. Chayta rurankapakka shinallatak yallik shimikunawan ruranchik. Shuktakkunatapash manta shimikuwan ruranchik.

Shina:

Kankuna yachashkamantami ñukanchikta yallik yachak tukushkankichik.

Inti mashika Rumiñawi mashishinallatakmi pukllan.

Kutinpuka sachakuchita yallikmi allan.

### 5.4 Yuyay kakyachay

Kay yuyaykunaka imashina yuyayta kuktami yachachin.

#### 5.4.1 Ari nik yuyaykuna

Kay yuyaykunaka ari nishkata rikuchinkapakmi kan, shinaka -mi shimikikutami yuyaypa imakpi, paktachikpi imachikipash kimichishpa churana kanchik. Shinapash, maypi chay shimiku rishkatami ashtawan achikyachin.

Shina:

Rumi mashika Puyu kitimantami shamun.

Rumi mashimi Puyu kitimanta shamun.

Rumi mashika Puyu kitimanta shamunmi.

Inti taytaka alli pushakmi kan.

Kay mashikunaka ishkeyshimitami riman.

Kayaka ñukapa wasiman rishami.

### 5.4.2 Mana nik yuyaykuna

Kay yuyaykunaka mana nishkata rikuchinkapakmi kan. Chayta rurankapakka mana shimita ñawpachishpa shinallatak maypipash **-chu** shimikuta llutachishpa killkanchik.

Shina:

Ñukaka **mana** wawata rimarkanichu.

Ñukaka **mana** wawata**chu** rimarkani.

**Mana** ñukachu wawataka rimarkani.

### 5.4.3 Tapuk yuyaykuna

Kay yuyaykunaka imatapash tapunkapakmi kan. Shuk yuyaykunaka **-chu** shimikuta churashpa tapunchik.

Shina.

Wasiman rink**ichu**.

Wasiman**chu** rinki

Sawarishk**achu** kanki.

Kamchata mikunk**ichu**.

Kanka kichwata yachank**ichu**.

Kan**chu** kichwata yachanki.

Kanka kichwata**chu** yachanki.

Shuktak tapuykunaka

**-tak** shimikuta churashpami tapunchik.

Shina:

Pitak kantaka makarka.

Shuktak tapuykunataka pi, ima, maykan, shutirantikunawanmi tapunchik.

Shina:

**Pitak** wakarka.

**Imatatak** ninki.

**Maykantak** shamun.

**Pitak** chay mashika karka.

**Maykan** wawatak mishashka.

**Pitak** kay sumak kamutaka killkarka.

Kankunaka **imashinatak** allpamamata kamankichik.

Imashina tapuk yuyaykunata rurashpapash mishu shimipa unanchataka ¿? mana churanachu kan, shinallatak, kichwa shimipi tapushpaka mana shuktak shimi takiwanchu tapuna kan.

### 5.4.4 Kachachik, manchay, kushi, takuriy, rikuchik yuyaykuna

Kay yuyaykunaka sinchita imatapash mañankapa, kayankapa, kachankapapaskyuyaykunami kan. Shinallatak maypika manchaywan kushiwanpash rimankapakmi kan.

Shina:

¡Utka mikuy!

¡Yantata apamuy!

¡Allimanta shamuy!

¡Kanka lumuchata apashpa riy!

¡Kayaka chunta aswata rurankiy!



¡Ayayaw!      ¡Pakta!      ¡Anchuriy!      ¡Ananay!  
¡Añañaw!    ¡Araray!      ¡Atatay!      ¡Chayka!  
¡Sumak!      ¡Ñatak!      ¡Haku!      ¡yanapay!

Shinallatak maykan yuyaykunaka **-mari** shimikuwanmi ruranchik.  
Shina:

Pay**mari** shamun.  
Pay**mari** riman.  
Pay**mari** llullan.

#### 5.4.5 Arinik mana nik yuyaykuna

Kay yuyaykunaka ari nishpa mana nishpapash mana achiklla willaytachu rikuchin. Chaykunata rurankapakka **-shi, -chari, -mari** shimikukunami yanapan.

Shina:

Kans**hi** ñukataka rimashkanki.  
Kanka ñukata**shi** rimashkanki.  
Kanka ñukata rimashkank**shi**.

### 5.5 Imachik imashina ruraymanta yuyaykuna

#### 5.5.1 Rurakuk yuyay

Rurakuk imakta charikpimi, rurakuk yuyay ninchik.

Misika ukuchatami mikun.  
Yayaka sarata hallmakun.  
Wawaka sisata pitikun.  
Llamaka kiwata mikukun.  
Atukka atallpata mikun.

#### 5.5.2 Kasilla kak yuyay

Kasilla chaskik imakta charikpi, kasilla kak yuyay ninchik.

Shina:

Allpaka yapushka kan.  
Atallpaka chukrishka kan.  
Wawaka armachishka kan.

### 5.6 Kichwa shimipi llakichikkuna

Maykan llaktakunapika kichwata rimashpa killkashkapash achka llakikunatami charinchik, kutin, chaykunataka, manapash shina kakpi llaktarimayshinami rikuchinkuna. Kay llakikunataka shinami rikunchik, shinapash ashtawan yachashpami katina kanchik.

#### 5.6.1 Shimi kallariپی llakichik

Kay shimi kallariپی llakichikka, shimipi kallariپی uyaywa, kallariپی uyantinta chinkachishpami rimanchik, killkanchikpash.

Shina:

<b>Anchuchishpa rimay</b>	<b>Alli rimay</b>
allu	kallu
illu	killu
iru	kiru
aspi	kaspi
akcha	pakcha
anka	panka
inti	kinti
uru	туру
ampi	hampi

### 5.6.2 Shimi chawpipi llakichik

Kay shimi chawpipi llakichikka, shimi chawpipi shuk uyaywa, uyantintami anchuchishpa rimanchik, killkanchikpash.

Shina:

<b>Mana alli rimay</b>	<b>Alli rimay</b>
raku	rayku
maki	mallki
yaku	yayku
hana	hallmana
hapi	hampi

### 5.6.3 Shimi chawpipi mirachishpa llakichik

Kay shimi chawpipi mirachishpa llakichikka, chawpi shimipimi shuktak uyaywa, uyantintapash churashpa rimanchik, killkanchikpash.

Shina:

<b>Mana alli rimay</b>	<b>Alli rimay</b>
utilarina	ukllarina
tatila	taklla
upasha	upalla
utkuchi	kuchi
kuyarka	kuyashka
tuchuyana	tulluyana
chipi	Chaypi

### 5.6.4 Shimi yapachik llakichik

Kay shimi yapachik llakichikka, shimi kallariپی shuk uyaywa, uyantinta yapachishpami rimanchik, killkanchikpash.

Shina:

<b>Mana alli rimay</b>	<b>Alli rimay</b>
hapana	Apana
hapankura	apankura
patallpa	Atallpa
hapamuna	apamuna
hanchuchina	anchuchina

### 5.6.5 Shimi chawpipi llakichik

Kay shimi chawpipi llakichikka, shimi chawpipimi, uyaywata, uyantinta mirachishpa rimanchik, killkanchikpash.

Shina:

Mana alli rimay	Alli rimay
kuunan	kunan
kaaypi	kaypi
kaallari	kallari
chaakra	chakra
maaki	maki

## 5.7 Rimay<sup>73</sup>

Rimayka shimikunata sumakta awashpa rimankapak killkankapak, shuktak runakunaman rikuchinkapakmi kan. Shinaka tukuy yachashkatami kaypika churana kanchik

Rimayta ashtawan alli rimankapak killkankapakpash kaytami paktachina kan.

### Kallari yuyay millka<sup>74</sup>

Kay kallariy yuyay millkaka, sumakta kallarikapak, napashpa, alli kawsayta munashpa, ima rurayta alli rurachun munashpa rikuchinami kan.

Shina:

Kay kamupika, hampimantami rimanchik, killkanchik, ima unkuykuna tiyakpi hampina yuyaykunatami kun.

### Purik yuyay millka<sup>75</sup>

Kutin, purik yuyay millkaka, ima yuyashkata, sumakta killkashpa, rimashpa rikuchikmi kan. Kaypimi ima, munashkata, mañashkata, rurashkata, ima kashpapash rikuchin.

<sup>73</sup>Rimay = discurso

<sup>74</sup>Kallari yuyay millka = presentación

<sup>75</sup>Purik yuyay millka = desarrollo

Shina:

Ña taytakunaka tantariy kallarikakuna, kipaka tukuy llakikunamanta rimarkakuna.

### Tantachik yuyay millka<sup>76</sup>

Shinallatak, kay tantachik yuyay millkaka, uchilla, sumak, achiklla yuyaypi tantachishpami ima kashkatapash rikuchin.

Shina:

Anti suyu yurakuna, puna suyu yurakunamantami killkashka kan; shinallata kay yurakunata imapak mutsunchik chay yuyaykunamantapashmi killkashka kan.

### Tukurik yuyay millka<sup>77</sup>

Ima rimashkata, ashtawanka killkashkata tukuchinkapakka, tukurik yuyay millkatami churanchik. Kayka, alli kawsayta munashpa, alli llamkayta mañashpa, yupaychayta kushpa, shuktakpika sumak munayta kushpa tukuchinkapakmi kan.

Shina:

Shinami kay sumak rimayka tukurin, chaymantami mana killasiki kana kanchik.

## ATUKMANTA ÑAWPA RIMAY

### Kallariy yuyay millka

Shuk wamra tiyashka nin. Payka, warmiyuk tukunkapakshi kashka. Chayta yuyashpa purikushpaka, shuk warmitashi rikushka nin.

<sup>76</sup>Tantachik yuyay millka = resumen

<sup>77</sup>Tukurik yuyay millka = conclusión

### **Purik yuyay millka**

Paywan sawarinata munakushkashi. Shinapash, warmipak yayaka, kay wamrata mana chashkishkallachu, paypak ushushiwan sawarichinkapakka, wamrataka llamkanamanrakshi kachak nin.

Alli llamkakpika masha tukunkimi nishpashi rimak nin. Shinaka wamraka tukuy punchakunata tutamanta chishikama sara chakrata hallmankapak rini nishpa, rik kashka. Hallmanaka mana achka kashkachu.

Shinapash wamraka manarak tukuchini nishpaka rik katishkallami. Ña shuk killa kipa, wamraka imatatak rurakun yachasha nishkashi yayaka, nin.  
Tantachik yuyay millka

Chayta rikunkapakka, upallashi wamrata chakrapi rikunkapak rishka. Pay chakraman chayashpaka kiwa huntashkata rikushkallami. Wamraka mana rikurishkachu nin.

Achkata mashkakushpalla kipa, wamra puñukushkata rikushka nin. Chaypika runaka piñarishpaka shuk kaspiwan sikipi waktashka nin.

Wamraka, aww... nishpa, hatarishpa waykuman rishka. Chaypika, chupayuk wamra tukushkashi nin.

### **Tukurik yuyay millka**

Chay punchamanta, atuk tukushka nin. Shina kashkamanta, runa yuyaypika, atukpash ñawpa pachapika, runallatakmi kashka yuyanchik. Killasiki kashkamantalla, wiwa tukushka ninchik.

### **5.8 Pitishka shimikuna**

shyki	shutiyuyayki
ichyki	imachikyuyayki
pak	paktachik
im	imak
ich	imachik
sht	shuti
shm	shimiku
shll	shutilli
shr	shtiranti
Sh	shunku
ypt	yalli paktachik
kpt	katik paktachik
kuspt.	kuska paktachik
imll	imallichik
shy	shukyachik
ink	imanik
papt.	pacha paktachik
mapt.	mashna paktachik
impt.	imashina paktachik
raypt.	raycuchik paktachik
wanpt.	umawan paktachik
pipt.	piwan paktachik

## SHIMIKUNA

Alli killkay	Ortografía	Mashna imallichik	Adverbio de cantidad
Chayachik	Limitativo	Maykamayachik	Destino
Chimpapurachik yuyay	Oración comparativa	Maymantayachik	Origen
Chimpapurachik	Comparativo	Munay harkachik	Condicionales
Harkak imallichik	Adverbio de prohibición	Munayyachik	Posibilidad condicional
Harkashka shimiki	Silába trabada	Pacha imachikkuna	Verbos impersonales
Imachik yuyayki	Frase verbal	Pacha imallichik	Adverbio de tiempo
Imachik	Verbo	Pachayachik patarik shimiku	Morfemas flexivos de tiempo
Imachikmanta llukshichik	Deverbativo	Paktachik	Complemento
Imachikpak llukshichik shimiku	Derivación verbal	Paskashka shimiki	Sílaba abierta
Imachikpak patariy	Flexión verbal	Patarik shimiku	Morfemas Flexivos
Imak	Sujeto	Raykuchik yuyay	Oración causal
Imallichik yuyayki	Frase adverbial	Rikchay awariy	Morfología
Imallichik	Adverbio	Rikuchik shuti	Sustantivo concreto
Imashina shutilli	Adjetivo calificativo	Rikuchik shutilli	Adjetivo demostrativo
Imashinayachik	Modo	Rikuchik shutiranti	Pronombre demostrativo
Imawan piwanpash	Instrumental y comitativo	Rikuchikpacha	Modo indicativo
Kachachik	Imperativo	Rimay	Fonética
Kachachik yuyay	Oración imperativa	Runa shutiranti	Pronombre personal
Kasilla kak yuyay	Oración en voz pasiva	Rurakuk yuyay	Oración en voz activa
Kimirishka yuyay	Oración subordinada	Sami	Clase
Kuchik maymanyachik	Dativo y direccional	Sapalla	Singular
Kunan pacha	Tiempo presente	Sapalla shimiki	Sílaba vocálica
Kuska imallichik	Adverbio de lugar	Sapi	Raíz
Llukshichik shimiku	Morfema derivativo	Sasa yuyay	Oración compuesta
Llukshichik	Derivacional	Shamuchik	Hablativo
Mallkichiy	Hacer expansiones	Shamuk pacha	Tiempo futuro
Mananik yuyay	Oraciones negativas	Shimi shimiyuk	Lingüista
Manarikuchik shuti	Sustantivo abstracto	Shimi awariy	Estructura de la palabra
Mana yallichik imachik	Verbo intransitivo	Shimi	Palabra, idioma
		Shimikamak	Lexema
		Shimiki	Sílaba

Shimiku	Morfema	Yallichik imachik	Verbo transitivo
Shukllalla pacha	Tiempo simple	Yallishka	Pasado
Shuktakyachik	Modificador	Yallishka pacha	Tiempo pretérito
Shunku	Núcleo	Yaparik shimi	Lengua aglutinante
Shuti sapi	Raíz nominal	Yaparik shimiku	Sufijo, morfema
Shuti shimikamak	Lexema nominal	Yupay	Numeral
Shuti yuyayki	Frase nominal	Yupay shutilli	Adjetivo numeral
Shuti	Nombre	Yupaypa awariy	Estructura de la oración
Shutilli	Adjetivo	Yuyay	Oración
Shutilli yuyay	Oraciones adjetivales	Yuyay awariy	Oración sintáctica
Shutin	Afirmativo	Yuyayki	Frase
Shutin imallichik	Adverbio de afirmación	Yuyaylla	Oraciones simples
Shutin yuyay	Oración afirmativa	Suyu shutilli	Adjetivo indefinido
Shutipak llukshichik shimiku	Derivación nominal	Suyu shutiranti	Pronombres indefinidos
Shutipak patariy	Flexivos nominal	Suyu shutiranti	Pronombre indefinido
Shutiranti	Pronombre		
Sinchichik	Acento		
Sinchiyachik	Enfatizador		
Sinchiyachik pacha	Enfático		
Tapuchik shutiranti	Pronombre interrogativo		
Taririklla paktachik	Complemento circunstancial		
Tawka	Plural		
Tawkayachiy	Pluralización		
Tikray shimiki	Sílaba inversa		
Tinkichik	Conectores		
Tinkirishka yuyay	Oración coordinada		
Tukuy shuti	Sustantivo común		
Urmayachik	Caso		
Uyantín	Consonantes		
Uyay awariy	Fonología		
Uyaywa	Vocal		
Yalli paktachiy	Complemento directo		

## YANAPAK KAMUKUNA

- ALMEIDA, Ileana, Quichua Rimai Yachai 1, Quito, MACAC, 1987
- ANDY VARGAS, Pedro Domingo: “Mushuk Kichwa Killka Llika”, 2001, Tena.
- AJITIMBAY CRUZ, Segundo A. Kichwata Yachashunchik, módulo, Riobamba, 2002.
- CAIZA, José: Kichwa Tiksi yachay. Módulo de Enseñanza de gramática. 2003.
- CAMPAÑA Kléber: Compilación de Estructuras de Kichwa Básico y Avanzado, 2007.
- CATTÁ QUELEN, Javier, Gramática del Quichua ecuatoriano, 2ª de, Quito, Abya Yala 1987
- CORDERO, Luis, Diccionario Quichua castellano, 5ª de. Corporación Editora, Quito, 1992.
- COTACACHI, Mercedes: “Ñukanchic Quichua Rimai Yachay”. Cuenca, 1998
- CUNDURI, María, Folleto de Gramática de la Lengua kichwa. Riobamba. 2007.
- DINEIB: Kichwa yachaypa Kukayu. Colección Kukayu Pedagógico, 2006.
- DINEIB: Diccionario trilingüe para escolares.
- PARIS, Julio, GRAMÁTICA DE LA LENGUA QUECHUA, Tercera Edición, Editorial Santo Domingo, Quito, 1961
- Proyecto Regional de EIB Kichwa Andino: “Mushuk Shimikuna”, 2004
- QUINDE, Andrés, Folleto de Gramática Kichwa, 2004.
- QUISHPE, Cristóbal y CONEJO Alberto: “Kichwa Rimay Yachay” (Nódulo Auto Instruccional), Quito, 2007.
- VARIOS, SISAYACUC SHIMIPANPA Diccionario Infantil Quichua, LAEB – Cuenca DINEIB, UNICEF, GTZ.

